

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

**CEI
IEC
50(486)**

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ**

Première édition
First edition
1991-07

**Vocabulaire Electrotechnique
International**

Chapitre 486 :
Eléments et batteries d'accumulateurs

**International Electrotechnical
Vocabulary**

Chapter 486 :
Secondary cells and batteries

**Международного Электротехнического
Словаря**

Глава 486 :
Аккумуляторы и аккумуляторные батареи



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 50(486) : 1991

IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-486:1997
Withdrawn

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC
50(486)

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

Première édition
First edition
1991-07

**Vocabulaire Electrotechnique
International**

Chapitre 486 :
Eléments et batteries d'accumulateurs

**International Electrotechnical
Vocabulary**

Chapter 486 :
Secondary cells and batteries

**Международного Электротехнического
Словаря**

Глава 486 :
Аккумуляторы и аккумуляторные батареи

© CEI 1991 Droits de reproduction réservés - Copyright - all rights reserved - Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается Без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

Bureau central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève Suisse



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

Code prix
Price code
Код цены

U
Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue
Цена указана в
действующем каталоге

SOMMAIRE

	Pages
AVANT-PROPOS	V
Sections	
486-01 Définitions générales et types d'éléments et de batteries d'accumulateurs	1
486-02 Pièces constitutives des éléments et des batteries d'accumulateurs	8
486-03 Caractéristiques et essais des éléments et batteries d'accumulateurs	16
486-04 Utilisation des batteries d'accumulateurs	23
INDEX	27

IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-486-1:2011

CONTENTS

	Page
FOREWORD	VI
Sections	
486-01 General terms and types of secondary cells and batteries	1
486-02 Components of secondary cells and batteries	8
486-03 Characteristics and tests of secondary cells and batteries	16
486-04 Modes of operation of secondary batteries	23
INDEX	27

IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-486:1997

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
ПРЕДИСЛОВИЕ	VII
Раздел	
486-01 Основные термины и типы аккумуляторов и аккумуляторных батарей	1
486-02 Детали аккумуляторов и аккумуляторных батарей	8
486-03 Характеристики и испытания аккумуляторов и батарей	16
486-04 Режимы работы аккумуляторных батарей	23
АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ	28

IEC NORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-486:1991

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 486 : ÉLÉMENTS ET BATTERIES D'ACCUMULATEURS

AVANT-PROPOS

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

La présente Norme internationale a été établie par le Comité d'Etudes n° 21 de la CEI : Accumulateurs, sous la responsabilité du Comité d'Etudes n° 1 de la CEI : Terminologie.

La présente Norme internationale constitue le chapitre 486 du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI).

Le texte de cette norme est issu des documents suivants :

Règle des Six Mois	Rapport de vote	Procédure des Deux Mois	Rapports de vote
¹ (VEI 486) ^{1 246} 21 ²⁸⁹	¹ (VEI 486) ^{1 256}	¹ (VEI 486) ^{1 259 + 1 259 A} 21 ^{299 + 299 A}	¹ (VEI 486) ^{1 282} 21 ³⁰⁶

Les rapports de vote indiqués dans le tableau ci-dessus donnent toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY
CHAPTER 486 : SECONDARY CELLS AND BATTERIES

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

This International Standard has been prepared by IEC Technical Committee No. 21 : Secondary cells and batteries, under the responsibility of IEC Technical Committee No. 1 : Terminology.

This International Standard forms Chapter 486 of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV).

The text of this standard is based on the following documents :

Six Months' Rule	Report on Voting	Two Months' Procedure	Reports on Voting
1 ¹ (IEV 486) 1 ²⁴⁶ 21 ²⁸⁹	1(IEV 486)1 256	1 ¹ (IEV 486)1 259 + 1 259 A 21 ²⁹⁹ + 299 A	1 ¹ (IEV 486)1 282 21 ³⁰⁶

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the Voting Reports indicated in the above table.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 486 : АККУМУЛЯТОРЫ И АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ

ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные Техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные Национальные комитеты, выражают, по возможности точно, международную точку зрения в данной области.
- 2) Данные решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.
- 3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли за основу своих национальных стандартов рекомендации МЭК, насколько это допускают условия данной страны. Любые расхождения, которые могут иметь место между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами, должны быть, насколько это возможно, указаны в последних.

Настоящий стандарт подготовлен Техническим Комитетом МЭК Но 21 : “ Аккумуляторы ” под руководством Технического Комитета Но 1 : “ Терминология ”.

Настоящий стандарт является 486 ой главой Международного электротехнического словаря (МЭС).

Текст настоящего стандарта основан на следующих документах :

Правило шести месяцев	Отчет о голосовании	Процедура двух месяцев	Отчет о голосовании
$1_{21}(\text{МЭС } 486)_{289}^{1\ 246}$	$1(\text{МЭС } 486)_{256}$	$1_{21}(\text{МЭС } 486)_{299}^{1\ 259 + 1\ 259\ \text{A}}$ $299 + 299\ \text{A}$	$1_{21}(\text{МЭС } 486)_{306}^{1\ 282}$

Пополнительная информация содержится в отчетах голосования, указанных в приведенной выше таблице.

— Page blanche —

— Blank page —

— Незаполненная страница —

IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-486:1997
Withdrawn

CHAPITRE 486 : ÉLÉMENTS ET BATTERIES D'ACCUMULATEURS
CHAPTER 486 : SECONDARY CELLS AND BATTERIES
ГЛАВА 486 : АККУМУЛЯТОРЫ И АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ

SECTION 486-01 - DÉFINITIONS GÉNÉRALES ET TYPES D'ÉLÉMENTS ET DE BATTERIES
D'ACCUMULATEURS

SECTION 486-01 - GENERAL TERMS AND TYPES OF SECONDARY CELLS AND BATTERIES
РАЗДЕЛ 486-01 - ОСНОВНЫЕ ТЕРМИНЫ И ТИПЫ АККУМУЛЯТОРОВ И АККУМУЛЯТОРНЫХ
БАТАРЕЙ

486-01-01	<p>accumulateur (électrique) Système électrochimique capable d'emmagasiner sous forme chimique l'énergie électrique reçue et de la restituer par transformation inverse.</p> <p>(electrochemical) cell or battery An electrochemical system capable of storing in chemical form the electric energy received and which can give it back by reconversion.</p> <p>вторичный химический источник тока Электрохимическая система, способная накапливать электрическую энергию путем превращения ее в химическую и отдавать эту энергию путем обратного преобразования.</p>	<p>Akkumulator elemento o batería (electroquímico) accumulatore (elettrico) (elektrische) accumulator akumulator elektryczny elektrokemisk cell</p>
486-01-02	<p>élément (d'accumulateur) élément (rechargeable) Ensemble d'électrodes et d'électrolyte constituant l'unité de base d'une batterie d'accumulateurs.</p> <p>(secondary) cell (rechargeable) cell An assembly of electrodes and electrolyte which constitutes the basic unit of a secondary battery.</p> <p>аккумулятор Совокупность электродов и электролита, образующая основу аккумуляторной батареи.</p>	<p>Zelle elemento (acumulador) ; elemento (recargable) elemento (oplaadbare) cel ogniwo (akumulatorowe) (laddningsbar) cell</p>
486-01-03	<p>batterie (d'accumulateurs) Deux ou plusieurs éléments d'accumulateurs connectés entre eux et utilisés comme source d'énergie électrique.</p> <p>(secondary) battery (rechargeable) battery storage battery (USA) Two or more secondary cells connected together and used as a source of electric energy.</p> <p>(аккумуляторная) батарея Два или более аккумуляторов, соединенных между собой и используемых в качестве источника электрической энергии.</p>	<p>Batterie batería (de acumuladores) ; batería (recargable) batteria (di accumulatori) (oplaadbare) batterij ; accu(mulatorenbatterij) bateria (akumulatorowa) (laddningsbart) batteri ; sekundärbatteri</p>
486-01-04	<p>accumulateur au plomb Accumulateur dans lequel les électrodes sont à base de plomb et l'électrolyte une solution d'acide sulfurique.</p> <p>lead-acid battery A secondary battery in which the electrodes are made mainly from lead and the electrolyte is a sulphuric acid solution.</p>	<p>Blei-Akkumulator batería de plomo-ácido accumulatore al piombo lood(zwavelzuur)batterij ; loodaccu akumulator ołowiowy blybatteri</p>

486-01-04	<p>свинцово-кислотная аккумуляторная батарея Аккумуляторная батарея, в которой электроды изготовлены главным образом из свинца, а электролит представляет собой раствор серной кислоты.</p>	
486-01-05	<p>accumulateur alcalin Accumulateur dans lequel l'électrolyte est constitué par une solution alcaline.</p> <p>alkaline secondary battery A secondary battery in which the electrolyte is an alkaline solution.</p>	<p>alkalischer Akkumulator bateria alcalina accumulatore alcalino oplaadbare alkalische batterij akumulator zasadowy (laddningsbart) alkaliskt batteri</p>
	<p>щелочная аккумуляторная батарея Аккумуляторная батарея, в которой электролит представляет собой раствор щелочи.</p>	
486-01-06	<p>accumulateur au nickel-fer Accumulateur alcalin dans lequel la matière positive est à base de nickel et la matière négative à base de fer.</p> <p>nickel-iron battery An alkaline secondary battery in which the positive material is made mainly from nickel and the negative material is made mainly from iron.</p>	<p>Nickel-Eisen-Akkumulator bateria de níquel-hierro accumulatore al nichel-ferro nikkel-ijzerbatterij akumulator nikiowo-żelazowy nickel-järnbatteri</p>
	<p>никель-железная батарея Щелочная аккумуляторная батарея, в которой положительная активная масса изготавливается главным образом из никеля, а отрицательная - из железа.</p>	
486-01-07	<p>accumulateur au nickel-cadmium Accumulateur alcalin dans lequel la matière positive est à base de nickel et la matière négative à base de cadmium.</p> <p>nickel-cadmium battery An alkaline secondary battery in which the positive material is made mainly from nickel and the negative material is made mainly from cadmium.</p>	<p>Nickel-Cadmium-Akkumulator bateria de níquel-cadmio accumulatore al nichel-cadmio nikkel-cadmiumbatterij akumulator nikiowo-kadmowy nickel-kadmiumbatteri</p>
	<p>никель-кадмиевая батарея Щелочная аккумуляторная батарея, в которой положительная активная масса изготавливается главным образом из никеля, а отрицательная - из кадмия.</p>	
486-01-08	<p>accumulateur à l'argent-zinc Accumulateur alcalin dans lequel la matière positive est à base d'argent et la matière négative à base de zinc.</p> <p>silver-zinc battery An alkaline secondary battery in which the positive material is made mainly from silver and the negative material is made mainly from zinc.</p>	<p>Silber-Zink-Akkumulator bateria de plata-zinc accumulatore all'argento-zinco zilver-zinkbatterij akumulator srebrowo-cynkowy silver-zinkbatteri</p>
	<p>серебряно-цинковая батарея Щелочная аккумуляторная батарея, в которой положительная активная масса изготавливается главным образом из серебра, а отрицательная - из цинка.</p>	
486-01-09	<p>accumulateur à l'argent-cadmium Accumulateur alcalin dans lequel la matière positive est à base d'argent et la matière négative à base de cadmium.</p> <p>silver-cadmium battery An alkaline secondary battery in which the positive material is made mainly from silver and the negative material is made mainly from cadmium.</p>	<p>Silber-Cadmium-Akkumulator bateria de plata-cadmio accumulatore all'argento-cadmio zilver-cadmiumbatterij akumulator srebrowo-kadmowy silver-kadmiumbatteri</p>

486-01-09	<p>серебряно-кадмиевая батарея</p> <p>Щелочная аккумуляторная батарея, в которой положительная активная масса изготавливается главным образом из серебра, а отрицательная - из кадмия.</p>	
486-01-10	<p>accumulateur au nickel-zinc</p> <p>Accumulateur alcalin dans lequel la matière positive est à base de nickel et la matière négative à base de zinc.</p> <p>nickel-zinc battery</p> <p>An alkaline secondary battery in which the positive material is made mainly from nickel and the negative material is made mainly from zinc.</p> <p>никель-цинковая батарея</p> <p>Щелочная аккумуляторная батарея, в которой положительная активная масса изготавливается главным образом из никеля, а отрицательная - из цинка.</p>	<p>Nickel-Zink-Akkumulator bateria de niquel-zinc accumulatore al nichel-zinco nikkel-zinkbatterij akumulator nikielowo-cynkowy nickel-zinkbatteri</p>
486-01-11	<p>charge (d'un accumulateur)</p> <p>Opération pendant laquelle un accumulateur reçoit d'un circuit extérieur de l'énergie électrique qui est transformée en énergie chimique.</p> <p>charge (of a battery) charging (of a battery)</p> <p>An operation during which a battery receives from an external circuit electric energy which is converted into chemical energy.</p> <p>заряд (батареи) зарядка (батареи)</p> <p>Операция, в процессе которой батарея получает от внешней цепи электрическую энергию, которая преобразуется в химическую.</p>	<p>Ladung (eines Akkumulators) carga (de una batería) carica (di un accumulatore) laden (van een batterij) ładowanie (akumulatora) laddning</p>
486-01-12	<p>décharge (d'un accumulateur)</p> <p>Opération pendant laquelle un accumulateur fournit du courant à un circuit extérieur par transformation d'énergie chimique en énergie électrique.</p> <p>discharge (of a battery) discharging (of a battery)</p> <p>An operation during which a battery delivers current to an external circuit by the conversion of chemical energy into electric energy.</p> <p>разряд (батареи) разрядка (батареи)</p> <p>Операция, в процессе которой батарея отдает ток во внешнюю цепь в результате превращения химической энергии в электрическую.</p>	<p>Entladung descarga (de una batería) scarica (di un accumulatore) ontladen (van een batterij) wyładowanie (akumulatora) urladdning</p>
486-01-13	<p>inversion (d'un accumulateur)</p> <p>Changement de la polarité normale d'un élément ou d'une batterie d'accumulateurs.</p> <p>reversal (of a cell or battery)</p> <p>A change in the normal polarity of a cell or battery.</p> <p>реверсирование (вторичного химического источника тока)</p> <p>Изменение полярности вторичного химического источника тока.</p>	<p>Umpolung inversión (de un elemento o una batería) inversione (di un accumulatore) ompolen przebiegunowanie (akumulatora) polvändning</p>
486-01-14	<p>tension à circuit ouvert</p> <p>Différence de potentiel existant à circuit ouvert entre la borne ou la sortie positive et la borne ou la sortie négative d'un accumulateur.</p> <p>open circuit voltage off-load voltage</p> <p>The potential difference that exists between the positive battery terminal or termination and the negative battery terminal or termination on open circuit.</p>	<p>Leerlaufspannung tensión en circuito abierto ; tensión sin carga tensione a circuito aperto open spanning ; nullastspanning napięcie bez obciążenia vilospänning</p>

486-01-14	<p>напряжение разомкнутой цепи НРЦ (сокращение) напряжение без нагрузки</p> <p>Разность потенциалов, которая существует между положительным и отрицательным выводами батареи при разомкнутой цепи.</p>	
486-01-15	<p>tension nominale d'un accumulateur</p> <p>Valeur approchée appropriée d'une tension, utilisée pour identifier la tension d'un accumulateur.</p> <p>nominal voltage of a cell or battery</p> <p>A suitable approximate value of voltage used to identify the voltage of a cell or battery.</p> <p>номинальное напряжение вторичного химического источника тока</p> <p>Соответствующее приближенное значение напряжения, используемое для идентификации напряжения вторичного химического источника тока.</p>	<p>Nennspannung der Zelle oder Batterie tensión nominal de un elemento o batería tensione nominale di un accumulatore o di una batteria nominale (batterij)spanning napiecie znamionowe akumulatora nominell spänning</p>
486-01-16	<p>batterie d'accumulateurs pour application particulière</p> <p>Batterie spécialement conçue pour une application spécifiée, par exemple :</p> <ul style="list-style-type: none"> - batterie stationnaire, - batterie portative, - batterie de démarrage, - batterie de traction, - batterie de motocyclette, - batterie d'éclairage de train, - batterie pour aéronef, - batterie pour vol acrobatique. <p>(secondary) battery for specific application</p> <p>Battery designed for a particular application, e.g. :</p> <ul style="list-style-type: none"> - stationary battery, - portable battery, - starter battery, - traction battery, - motorcycle battery, - train lighting battery, - aircraft battery, - aerobatic battery. <p>батарея для специфических областей применения</p> <p>Аккумуляторная батарея, предназначенная для конкретной области применения ; например :</p> <ul style="list-style-type: none"> - стационарная батарея, - переносная батарея, - стартерная батарея, - тяговая батарея, - мотоциклетная батарея, - батарея для освещения поездов, - авиационная батарея, - аэробатическая батарея. 	<p>Batterie für spezielle Anwendung bateria (acumulador) para aplicaciones específicas batterie di accumulatori per applicazioni specifiche batterij voor omschreven toepassing ; batterij voor specifiek gebruik akumulator określonego przeznaczenia </p>

- 486-01-17** **batterie monobloc**
Batterie d'accumulateurs dont les blocs de plaques sont assemblés dans un bac à plusieurs compartiments.
- monobloc battery**
A secondary battery in which the plate packs are fitted in a multi-compartment container.
- моноблочная батарея**
Аккумуляторная батарея, в которой блоки пластин размещены в баке со многими отделениями.
- Blockbatterie**
bateria monobloque
batteria monoblocco
monoblokbatterij ; monoblokaccu
bateria monoblokowa
gruppkärlsbatteri
- 486-01-18** **élément (d'accumulateur) ouvert**
Élément d'accumulateur ayant un couvercle muni d'une ouverture au travers de laquelle les produits gazeux peuvent s'échapper.
- Note.* — L'ouverture peut être pourvue d'un dispositif à évent.
- geschlossen Zelle**
elemento (acumulador) abierto
elemento (accumulatore) aperto
cel met ontluchting ; open cel
ogniwo otwarte
ventilerad cell ; FV-cell
- vented (secondary) cell**
open (secondary) cell
A secondary cell having a cover provided with an opening through which gaseous products may escape.
- Note.* — The opening may be fitted with a venting system.
- открытый аккумулятор**
Аккумулятор, имеющий крышку с отверстием, через которое могут удаляться газообразные продукты.
- Примечание.* — Отверстие может быть снабжено системой вентиляции.
- 486-01-19** **élément (d'accumulateur) renversable**
Élément d'accumulateur dont l'électrolyte ne peut fuir, quelle que soit sa position.
- Note.* — Certains éléments ouverts sont conçus pour être renversables.
- kipsichere Zelle**
elemento (acumulador) no derramable
elemento (accumulatore) rovesciabile
kantelbare cel
ogniwo niewylewne
läckfri cell
- unspillable (secondary) cell**
A secondary cell from which the electrolyte cannot escape whatever its orientation.
- Note.* — Some vented cells are designed so as to be unspillable.
- непроливаемый аккумулятор**
Аккумулятор, из которого не может вытекать электролит, независимо от положения аккумулятора в пространстве.
- Примечание.* — Некоторые открытые аккумуляторы сконструированы таким образом, чтобы быть непроливаемыми.
- 486-01-20** **élément (d'accumulateur) étanche à soupape**
Élément d'accumulateur fermé dans les conditions normales mais qui est muni d'un dispositif permettant l'échappement des gaz si la pression interne excède une valeur prédéterminée. L'élément ne peut normalement recevoir d'addition à son électrolyte.
- gasdichte Zelle**
elemento (acumulador) sellado con una
válvula regulada
elemento (accumulatore) chiuso con valvola
dichte cel met regelventiel
ogniwo szczelne z zaworem
ventilreglerad cell ; VR-cell
- valve-regulated sealed (secondary) cell**
A secondary cell which is closed under normal conditions but which has an arrangement which allows the escape of gas if the internal pressure exceeds a predetermined value. The cell cannot normally receive addition to the electrolyte.
- закрытый аккумулятор**
Аккумулятор, который закрыт в обычных условиях, но имеет устройство, позволяющее выделяться газу, когда внутреннее давление превышает установленное значение. Обычно дополнительная заливка электролита в такой аккумулятор невозможна.

- 486-01-21** **élément (d'accumulateur) étanche scellé**
 Élément d'accumulateur fermé ne laissant échapper ni gaz ni liquide quand il fonctionne dans les limites de charge et de température spécifiées par le fabricant. L'élément peut être muni d'un dispositif de sécurité destiné à éviter toute pression interne dangereusement élevée. L'élément ne requiert pas d'addition d'électrolyte et est conçu pour fonctionner toute sa vie dans ses conditions d'étanchéité initiales.
- verschlossene Zelle**
elemento (acumulador) estanco sellado
elemento (accumulatore) chiuso stagno
gasdichte cel
ogniwo szczelne zamknięte
sluten cell
- gastight sealed (secondary) cell**
 A secondary cell which remains closed and does not release either gas or liquid when operated within the limits of charge and temperature specified by the manufacturer. The cell may be equipped with a safety device to prevent dangerously high internal pressure. The cell does not require addition to the electrolyte and is designed to operate during its life in its original sealed state.
- герметичный газонепроницаемый аккумулятор**
 Аккумулятор, который остается закрытым и не пропускает газ или жидкость при работе в режимах заряда и температуре, указанных изготовителем. Аккумулятор может быть снабжен защитным устройством для предотвращения опасного высокого внутреннего давления. Аккумулятор не требует дополнительной заливки электролита и предназначается для работы в исходном герметичном состоянии на протяжении всего срока службы.
- 486-01-22** **élément (d'accumulateur) hermétique**
 Élément d'accumulateur étanche scellé sans dispositif pour l'échappement des gaz.
- hermetisch dichte Zelle**
elemento (acumulador) sellado herméticamente
elemento (accumulatore) ermetico
hermetisch gesloten cel
ogniwo hermetyczne
gastät cell
- hermetically sealed (secondary) cell**
 A gastight sealed secondary cell without pressure release device.
- герметичный аккумулятор**
 Герметичный газонепроницаемый аккумулятор без устройства, контролирующего давление.
- 486-01-23** **batterie (d'accumulateurs) chargée sèche**
 Batterie d'accumulateurs conservée sans électrolyte dont les plaques sont sèches et à l'état chargé.
- trockene, geladene Batterie**
bateria (acumulador) cargada seca
batteria (di accumulatori) carica secca
ongevulde geladen batterij (accu) ;
drooggeladen batterij (accu) (ontraden)
akumulator naładowany suchy
torrladdat batteri
- dry charged (secondary) battery**
 A secondary battery stored without electrolyte whose plates are dry and in a charged state.
- сухозаряженная батарея**
 Аккумуляторная батарея, хранящаяся без электролита, пластины которой находятся в сухом заряженном состоянии.
- 486-01-24** **batterie (d'accumulateurs) chargée remplie**
batterie (d'accumulateurs) chargée liquide (déconseillé)
 Batterie d'accumulateurs prête à l'emploi.
- gefüllte, geladene Batterie**
bateria (acumulador) rellena y cargada
batteria (di accumulatori) carica, con elettrolita
gevulde geladen batterij (accu)
akumulator naładowany napętniony
fylld och laddat batteri
- filled and charged (secondary) battery**
 A secondary battery ready for use.
- залитая заряженная батарея**
 Аккумуляторная батарея, готовая к использованию.
- 486-01-25** **batterie (d'accumulateurs) chargée vidée**
batterie (d'accumulateurs) à charge conservée
 Batterie d'accumulateurs conservée avec une faible quantité d'électrolyte, en grande partie absorbée par les plaques et les séparateurs et dont les plaques sont à l'état chargé.
- entleerte, geladene Batterie**
bateria drenada cargada
batteria (di accumulatori) carica, senza elettrolita
geleegde geladen batterij (accu)
akumulator naładowany wysączoney
konserverat batteri
- charged drained (secondary) battery**
conserved charge (secondary) battery
 A secondary battery stored with a small quantity of electrolyte the greater part of which is absorbed in the plates and separators, and in which the plates are in a charged state.

- 486-01-25** **заряженная батарея**
батарея с сохраняющимся зарядом
Аккумуляторная батарея, хранящаяся с небольшим количеством электролита, большая часть которого абсорбирована пластинами и сепараторами, а пластины находятся в заряженном состоянии.
- 486-01-26** **batterie (d'accumulateurs) déchargée sèche**
Batterie d'accumulateurs conservée sans électrolyte et dont les plaques sont sèches et à l'état déchargé.
dry discharged (secondary) battery
A secondary battery stored without electrolyte whose plates are dry and in a discharged state.
сухоразряженная батарея
Аккумуляторная батарея, хранящаяся без электролита, пластины которой находятся в сухом разряженном состоянии.
- 486-01-27** **batterie (d'accumulateurs) déchargée remplie**
Batterie d'accumulateurs conservée à l'état déchargé avec électrolyte.
filled discharged (secondary) battery
A secondary battery stored in a discharged state with electrolyte.
залитая разряженная батарея
Аккумуляторная батарея, которая хранится в разряженном состоянии с электролитом.
- 486-01-28** **batterie (d'accumulateurs) déchargée vidée**
Batterie d'accumulateurs conservée avec une faible quantité d'électrolyte, en grande partie absorbée par les plaques et les séparateurs et dont les plaques sont à l'état déchargé.
discharged drained (secondary) battery
A secondary battery stored with a small quantity of electrolyte the greater part of which is absorbed in the plates and separators, and in which the plates are in a discharged state.
разряженная батарея
Аккумуляторная батарея, хранящаяся с небольшим количеством электролита, основная часть которого абсорбирована пластинами и сепараторами, а пластины находятся в разряженном состоянии.
- 486-01-29** **batterie (d'accumulateurs) non formée sèche**
Batterie d'accumulateurs conservée à l'état sec et dont les plaques n'ont pas encore été soumises au passage du courant de formation de la matière active.
unformed dry (secondary) battery
A secondary battery stored in a dry state with plates in which the active material has not been submitted to a formation current.
неформированная сухая батарея
Аккумуляторная батарея, хранящаяся в сухом состоянии, с пластинами, активная масса которых не подвергалась формированию.
- 486-01-30** **batterie amorçable**
Batterie chargée sèche dont l'électrolyte nécessaire est séparé et peut être transféré dans les éléments pour l'amorçage.
reserve battery
A battery stored in a dry charged state with the necessary electrolyte held separately and which may be transferred to the cells for priming.
- trockene, entladene Batterie**
bateria (acumulador) descargada seca
batteria (di accumulatori) scarica senza elettrolita
ongevulde ontladen batterij (accu)
akumulator wyładowany suchy
torrt oladdat batteri
- gefüllte, entladene Batterie**
bateria (acumulador) descargada rellena
batteria (di accumulatori) scarica con elettrolita
gevulde ontladen batterij (accu)
akumulator wyładowany napełniony
fyllt oladdat batteri
- entleerte, entladene Batterie**
bateria (acumulador) drenada descargada
batteria (di accumulatori) scaricata e vuotata
geleegde ontladen batterij (accu)
akumulator wyładowany wysączony
tömt oladdat batteri
- unformierte Batterie**
bateria (acumulador) seca no formada
batteria (di accumulatori) secca, non formata
ongeformeerde batterij (accu)
akumulator nieformowany suchy
oformerat torrt batteri
- Reserve-Batterie**
bateria de reserva
batteria attivabile
reservebatterij (accu)
akumulator rezerwowy
aktiverbart batteri

486-01-30

резервная батарея

Аккумуляторная батарея, которая хранится в сухом заряженном состоянии, а необходимый электролит содержится отдельно и может быть использован для заливки аккумуляторов.

486-01-31

batterie (d'accumulateurs) sans entretien

Batterie d'accumulateurs qui pendant son utilisation n'exige aucun entretien pourvu que les conditions d'emploi spécifiées soient remplies.

Note. — Dans le cas de la batterie de démarrage au plomb, le terme "batterie sans entretien" désigne une batterie qui ne nécessite aucune addition d'eau.

maintenance-free (secondary) battery

A secondary battery which during its service needs no maintenance, provided specified operating conditions are fulfilled.

Note. — In the case of the lead-acid starter battery, the term "maintenance-free battery" refers to a battery which does not require the addition of water known as "topping-up".

безуходная батарея

Аккумуляторная батарея, не требующая обслуживания во время всего срока службы при соблюдении установленных условий эксплуатации.

Примечание. — В случае свинцово-кислотной стартерной батареи термин "безуходная батарея" применяется к батарее, не требующей долилки воды.

wartungsfreie Batterie
bateria (acumulador) libre de mantenimiento
batteria (di accumulatori) senza manutenzione
onderhoudsvrije batterij (accu)
akumulator bezobsługowy
underhållsfritt batteri

**SECTION 486-02 - PIÈCES CONSTITUTIVES DES ÉLÉMENTS ET DES BATTERIES
D'ACCUMULATEURS**

SECTION 486-02 - COMPONENTS OF SECONDARY CELLS AND BATTERIES

РАЗДЕЛ 486-02 - ДЕТАЛИ АККУМУЛЯТОРОВ И АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

486-02-01

matière active

Matière qui réagit chimiquement pour produire de l'énergie électrique lorsque l'accumulateur se décharge et est rétablie dans son état initial au cours de la charge.

active material

The material which reacts chemically to produce electric energy when the cell discharges, and which is restored to its original state during the charge.

активная масса

Материал, который участвует в химической реакции, в результате которой вырабатывается электрическая энергия при разряде аккумулятора, и который восстанавливает свое исходное состояние при заряде.

aktive Masse
materia activa
materia attiva
actieve stof ; actief materiaal
masa czynna
aktivt material

486-02-02

plaque (d'accumulateur)

Electrode constituée de matière active et éventuellement d'un support conducteur.

plate (of a secondary battery)

An electrode consisting of active material and if necessary, a support conductor.

(электродная) пластина (аккумуляторной батареи)

Электрод, состоящий из активной массы и, в случае необходимости, токопроводящей основы.

Platte (eines Akkumulators)
placa (de una bateria)
piastra (di un accumulatore)
plaat (van een batterij)
płyta (akumulatorowa)
(elektrod)platta

486-02-03	<p>plaque positive Plaque d'accumulateur qui constitue la cathode en décharge et l'anode en charge.</p> <p>positive plate A plate of a secondary battery which constitutes the cathode during discharge and anode during charge.</p> <p>положительная пластина Пластина аккумуляторной батареи, которая служит катодом в процессе разряда и анодом в процессе заряда.</p>	<p>positive Platte placa positiva plăstra pozitivă positieve plaat plyta dodatnia positiv platta</p>
486-02-04	<p>plaque négative Plaque d'accumulateur qui constitue l'anode en décharge et la cathode en charge.</p> <p>negative plate A plate of a secondary battery which constitutes the anode during discharge and cathode during charge.</p> <p>отрицательная пластина Пластина аккумуляторной батареи, которая служит анодом в процессе разряда и катодом в процессе заряда.</p>	<p>negative Platte placa negativa plăstra negativă negatieve plaat plyta ujemna negativ platta</p>
486-02-05	<p>plaque Planté Plaque de très grande surface développée, généralement en plomb, et dont la matière active est obtenue par oxydation électrochimique du plomb en couches minces.</p> <p>Planté plate A plate of very large effective surface area, usually of lead, the active material of which is formed by electrochemical oxidation of the lead in thin layers.</p> <p>пластина Планте Пластина очень большой эффективной поверхности, обычно изготавливаемая из свинца, активная масса которой формируется в тонких слоях свинца путем электрохимического окисления.</p>	<p>Planté Platte placa Planté plăstra Planté Planté-plaat ; plaat met groot oppervlak plyta wielkopowierzchniowa ; plyta Plantégo Planté-platta</p>
486-02-06	<p>plaque empâtée plaque à grille Plaque comportant une grille conductrice comme support de matière active.</p> <p>pasted plate grid type plate A plate consisting of a conductive grid which supports the active material.</p> <p>пастированная пластина решетчатая пластина Пластина, содержащая токопроводящую решетку, которая служит основой для активной массы.</p>	<p>Gitterplatte placa de tipo rejilla ; placas empastadas plăstra a griglia impastata roosterplaat plyta pastowana ; plyta kratkowa pasterad platta</p>
486-02-07	<p>plaque Faure plaque à oxydes rapportés (déconseillé) Plaque empâtée utilisée pour un accumulateur au plomb.</p> <p>Faure plate A pasted plate used for a lead-acid battery.</p> <p>пластина Фора Пастированная пластина, используемая в свинцово-кислотной батарее.</p>	<p>Faure Platte placa Faure plăstra Faure Fauré-plaat ; gepasteerde plaat plyta Faure'a Faure-platta</p>

486-02-08	<p>plaque à tubes Plaque positive qui comporte un assemblage de tubes poreux remplis de matière active.</p> <p>tubular plate A positive plate which is composed of an assembly of porous tubes which hold the active material.</p> <p>трубчатая пластина Положительная пластина, которая состоит из комплекта пористых трубок, заполненных активной массой.</p>	<p>Röhrchenplatte placa tubular piastra a tubetti buisjesplaat plyta rurkowa rörplatta</p>
486-02-09	<p>plaque à pochettes Plaque comportant un assemblage de pochettes métalliques perforées renfermant la matière active.</p> <p>pocket type plate A plate consisting of an assembly of perforated metal pockets filled with active material.</p> <p>ламельная пластина Пластина, состоящая из комплекта перфорированных металлических пакетов, заполненных активной массой.</p>	<p>Taschenplatte placa de tipo cavidad piastra a tasche pakketjesplaat plyta kieszonkowa fickplatta</p>
486-02-10	<p>plaque frittée Plaque d'accumulateur alcalin dont le support est obtenu par frittage de poudre métallique et dans lequel les matières actives sont introduites.</p> <p>sintered plate A plate of an alkaline cell the support of which is made by sintering metal powder and into which the active material is introduced.</p> <p>спеченная пластина Пластина щелочного аккумулятора, основа которой выполнена из спеченного металлического порошка, в который вводится активная масса.</p>	<p>Sinterplatte placa sinterizada piastra sinterizzata gesinterde plaat plyta spiekana sintrad platta</p>
486-02-11	<p>couple (d'un accumulateur) Partie d'un accumulateur constituée d'une plaque positive et d'une plaque négative.</p> <p>plate pair (of a battery) plate couple A sub-assembly of a secondary cell consisting of one positive plate and one negative plate.</p> <p>пара пластин Комплект для сборки аккумулятора, состоящий из одной положительной и одной отрицательной пластины.</p>	<p>Plattenpaar eines Akkumulators par de placas (de una batería) coppia (di piastre di un accumulatore) platenpaar (van een batterij) para płyt plattpar</p>
486-02-12	<p>faisceau de plaques Ensemble de plaques de même polarité réunies entre elles.</p> <p>plate group An assembly of plates of the same polarity connected together.</p> <p>полублок Группа пластин одинаковой полярности, соединенных вместе.</p>	<p>Plattensatz grupo de placas gruppo di piastre platengroep zespół płyt jednakbiegunowych plattgrupp</p>
486-02-13	<p>écarteur Dispositif en matière isolante destiné à maintenir un écartement entre les plaques de polarité opposée.</p> <p>spacer A device made of insulating material intended to maintain the spacing between plates of opposite polarity.</p>	<p>Abstandshalter espaciador distanziatore afstandhouder rozpórka distanselement</p>

486-02-13	<p>прокладка разделитель</p> <p>Устройство, изготовленное из изоляционного материала, предназначенное для поддержания зазора между пластинами противоположной полярности.</p>	
486-02-14	<p>séparateur (d'accumulateur)</p> <p>Matière de structure perméable aux ions, assurant l'isolement électrique entre plaques de polarité opposée.</p> <p><i>Note.</i> — Certaines membranes et les diaphragmes sont des formes particulières de séparateurs.</p> <p>separator (of a battery)</p> <p>Material with ion permeable structure to provide electrical insulation between plates of opposite polarity.</p> <p><i>Note.</i> — Some membranes and diaphragms are special forms of separators.</p>	<p>Scheider (eines Akkumulators) separator (de una batería) separator separator separator separator</p>
486-02-15	<p>сепаратор</p> <p>Материал с ионопроникающей структурой, обеспечивающий электрическую изоляцию между пластинами противоположной полярности.</p> <p><i>Примечание.</i> — Мембраны и диафрагмы являются специальными видами сепараторов.</p>	<p>Plattenblock bloque de placas pacco di piastre platenpakket zestaw płyt (akumulatorowych) plattpaket</p>
486-02-15	<p>bloc de plaques</p> <p>élément (terme à proscrire dans ce sens)</p> <p>Ensemble de deux faisceaux de plaques de polarité contraire avec leurs séparateurs.</p> <p>plate pack</p> <p>An assembly of the positive and negative plate groups with separators.</p> <p>блок пластин</p> <p>Комплект из положительных и отрицательных полублоков с сепараторами</p>	
486-02-16	<p>borne (d'accumulateur)</p> <p>Pièce conductrice destinée à raccorder un élément ou une batterie à des conducteurs extérieurs.</p> <p>terminal (of a cell or battery)</p> <p>A conductive part provided for the connection of a cell or battery to external conductors.</p> <p>вывод (вторичного химического источника тока)</p> <p>Токопроводящая деталь, обеспечивающая соединение вторичного химического источника тока с внешними проводниками.</p>	<p>Pol (eines Akkumulators) terminal polo (di un accumulatore) (eind)pool końcówka (akumulatorowa) pol</p>
486-02-17	<p>borne positive</p> <p>Borne d'un élément ou d'une batterie reliée à l'électrode ou aux électrodes positives.</p> <p>positive terminal</p> <p>The terminal of a cell or battery connected to the positive electrode(s).</p> <p>положительный вывод</p> <p>Вывод вторичного химического источника тока, присоединенный к положительному (ым) электроду (ам).</p>	<p>positiver Pol terminal positivo polo positivo positieve (eind)pool końcówka dodatnia positiv pol ; pluspol</p>
486-02-18	<p>borne négative</p> <p>Borne d'un élément ou d'une batterie reliée à l'électrode ou aux électrodes négatives.</p> <p>negative terminal</p> <p>The terminal of a cell or battery connected to the negative electrode(s).</p>	<p>negativer Pol terminal negativo polo negativo negatieve (eind)pool końcówka ujemna negativ pol ; minuspol</p>

486-02-18	<p>отрицательный вывод Вывод вторичного химического источника тока, присоединенный к отрицательному (ым) электроду (ам).</p>	
486-02-19 (111-02-02)	<p>électrolyte Phase liquide ou solide contenant des ions mobiles qui rendent la phase ioniquement conductrice.</p> <p>electrolyte A liquid or solid phase containing mobile ions which render the phase ionically conductive.</p> <p>электролит Жидкая или твердая фаза, содержащая подвижные ионы, обуславливающие ее ионную проводимость.</p>	<p>Elektrolyt electrolito elettrolito elektrolyt elektrolit elektrolyt</p>
486-02-20	<p>bac (d'accumulateur) Récipient en matière inattaquable par l'électrolyte et contenant le bloc de plaques et l'électrolyte d'un élément.</p> <p>container (of a cell) A container for the plate pack and electrolyte of a cell made of a material impervious to attack by the electrolyte.</p> <p>бак аккумулятора Сосуд для размещения блока пластин и электролита аккумулятора, изготовленный из материала, не подвергающегося воздействию электролита.</p>	<p>Zellengefäß contenedor (de un elemento) recipiente (di un accumulatore) celbak naczynie (akumulatorowe) cellkäril</p>
486-02-21	<p>bac monobloc Bac à plusieurs compartiments pouvant recevoir chacun un bloc de plaques.</p> <p>monobloc container A container with several compartments each of which can hold a plate pack.</p> <p>моноблок Бак с несколькими отделениями, в каждом из которых может располагаться блок пластин.</p>	<p>Blockkasten contenedor monobloque recipiente monoblocco monoblokbak blok (akumulatorowy) gruppkäril</p>
486-02-22	<p>tasseaux Nervures du fond du bac ou pièce rapportée dans le fond du bac, supportant le bloc de plaques et permettant aux matières actives détachées des plaques de s'accumuler sans provoquer de court-circuit entre les plaques.</p> <p>mudribs Ribs in the bottom of the container or pieces fitted into the bottom of the container which support the plate pack and allow particles of active material detached from the plates to settle without causing a short circuit between the plates.</p> <p>ребра Выступы на дне бака или детали, монтируемые на дне бака, поддерживающие блок пластин и позволяющие частицам активной массы, отделяющимся от пластин, оседать на дно, не вызывая коротких замыканий между пластинами.</p>	<p>Prisma calzo prismi di appoggio slibschot progi bottenprisma</p>
486-02-23	<p>isolateur latéral Pièce assurant l'isolement entre le bloc de plaques et les parois du bac.</p> <p>edge insulator A part which ensures insulation between the plate edges and the container sidewalls.</p>	<p>Randstreifen aislador lateral isolatore laterale randisolator izolator boczny kantisolator</p>

486-02-23	<p>изолятор кромок</p> <p>Деталь, которая обеспечивает изоляцию кромок пластин от боковых стенок бака.</p>	
486-02-24	<p>couvercle</p> <p>Pièce fermant le bac et comportant généralement des trous pour le remplissage, pour l'échappement des gaz et pour le passage des bornes.</p> <p><i>Note.</i> — Un couvercle peut fermer plusieurs éléments dans le cas des bacs monoblocs.</p> <p>lid</p> <p>A part to close the container normally having holes for topping-up, for gas escape and for the terminals.</p> <p><i>Note.</i> — It may also enclose several cells in the case of a monobloc container.</p>	<p>Zellendeckel tapa coperchio deksel wieczko lock</p>
486-02-25	<p>matériau de scellement</p> <p>Matériau utilisé pour sceller le couvercle au bac ou aux bornes.</p> <p>lid sealing compound</p> <p>Material used to seal the lid to the container or to the terminals.</p> <p>герметизирующий компаунд крышки</p> <p>Материал, используемый для герметизации крышки с баком и выводами.</p>	<p>Dichtungsmasse compuesto de sellado mastice gietmasa masa zalewowa lim</p>
486-02-26	<p>bouchon (d'accumulateur)</p> <p>Pièce obturant l'orifice de remplissage et permettant l'évacuation des gaz.</p> <p>vent plug (of a cell or battery)</p> <p>A part closing the filling hole which is also employed to permit the escape of gas.</p> <p>вентиляционная пробка (вторичного химического источника тока)</p> <p>Деталь, закрывающая заливочное отверстие, которое также используется для удаления газа.</p>	<p>Entgasungsstopfen tapón tappo sfogatoio ontluchtingsdop korek (akumulatorowy) ventil</p>
486-02-27	<p>souape</p> <p>Dispositif permettant l'échappement des gaz en cas de surpression interne tout en interdisant l'entrée d'air.</p> <p>vent valve</p> <p>A part which permits the escape of gas in the case of excess internal pressure but which does not allow the entry of air.</p> <p>предохранительный клапан</p> <p>Деталь вентиляционной пробки, которая позволяет выходить газу в случае избыточного внутреннего давления, но не допускает поступления воздуха в аккумулятор.</p>	<p>Zellenventil válvula de ventilación valvola ventiel korek zaworowy (akumulatorowy) övertrycksventil ; reglerventil</p>
486-02-28	<p>bouchon anti-déflagrant</p> <p>Bouchon conçu spécialement afin d'assurer la protection contre une explosion interne lorsque l'accumulateur est exposé à une flamme nue ou à une étincelle extérieure.</p> <p>flame-arrester vent plug flame-retardant vent plug (deprecated)</p> <p>A special design of vent plug which provides protection against internal explosion when the cell or battery is exposed to a naked flame or external spark.</p>	<p>Flammschutz-Stopfen tapón antillama tappo antideflagrante vlamkerende stop korek przeciwzapłonowy flamspärrande ventil</p>

- 486-02-28** **взрывобезопасная пробка**
Вентиляционная пробка специальной конструкции, которая обеспечивает защиту вторичного химического источника тока от внутреннего взрыва, если он попадает в открытое пламя или на него попадают искры.
- 486-02-29** **indicateur de niveau**
Dispositif indiquant le niveau de l'électrolyte dans un élément.
electrolyte level indicator
A device to indicate the level of the electrolyte in a cell.
указатель уровня электролита
Устройство, с помощью которого определяется уровень электролита в аккумуляторе.
- 486-02-30** **défecteur**
Barrière généralement en matériau isolant, prévue au-dessus du bloc de plaques afin d'atténuer les effets du bouillonnement ou des mouvements de l'électrolyte et de protéger le bloc de plaques contre les dommages provoqués par des objets passant par l'orifice de remplissage.
deflector
A barrier generally of an insulating material fitted above the plate pack to reduce the effects of electrolyte splash due to gassing or electrolyte movement and to protect the plate pack against damage from objects inserted through the filling hole.
предохранительный щиток
Экран, обычно изготавливаемый из изоляционного материала, помещаемый над блоком пластин для уменьшения эффекта выплескивания (разбрызгивания) электролита, вызываемого газовыделением или движением электролита, и для защиты блока пластин от повреждения предметами, попадающими через заливочное отверстие.
- 486-02-31** **connexion entre éléments**
Conducteur électrique destiné au transport du courant entre éléments.
intercell connector
A conductor of electricity used for carrying current between cells.
межэлементное соединение
Электрический проводник, используемый для прохождения тока между аккумуляторами.
- 486-02-32** **câble de sortie**
Câble assurant la liaison électrique entre la batterie et l'utilisation ou le chargeur.
output cable
A cable used for electrical connection between the battery and the load or the charger.
выходной кабель
Кабель, используемый для электрического соединения батареи с нагрузкой или зарядным устройством.
- 486-02-33** **prise de courant**
Pièce permettant de relier électriquement une batterie au circuit extérieur.
terminal connector
A part for connecting electrically a battery to the external circuit.
- Elektrolytstand-Anzeiger**
indicador de nivel del electrolito
indicatore di livello
peilindicator ; niveauwijzer
wskaznik poziomu elektrolitu
nivåindikator
- Schwappschutz**
deflector
paraspruzzi
spatplaat
przekładka ochronna
separatorskydd
- Zellenverbinder**
conector entre elementos
connessione fra gli elementi
celverbinder
łącznik międzyogniowy
cellförbindning
- Endkabel**
cable de salida
cavo di uscita
aansluitkabel
kabel połączeniowy (akumulatorowy)
batterikabel
- Endableitung**
conector terminal
polo terminale
aansluitklem
zacisk (kabla połączeniowego)
poluttag ; polsko

486-02-33	<p>наружный вывод Деталь для электрического соединения батареи с внешней цепью.</p>	
486-02-34	<p>caisse de groupement coffre de groupement Conteneur à parois pleines destiné à grouper plusieurs accumulateurs.</p> <p>battery tray A container with complete walls for holding several cells or batteries.</p> <p>батарейный поддон Контейнер со сплошными стенками для размещения нескольких аккумуляторов или батарей.</p>	<p>Batterietrog cubeta de (la) bateria cassone batterij-trog skrzynia bateryjna batteritråg</p>
486-02-35	<p>châssis (d'accumulateurs) Conteneur à parois évidées destiné à grouper plusieurs accumulateurs.</p> <p>battery crate A container with frame walls for holding several cells or batteries.</p> <p>батарейный ящик Контейнер с решетчатыми стенками для размещения нескольких аккумуляторов или батарей.</p>	<p>Batterieträger chassis de bateria telaio batterij-krat skrzynia klatkowa batteriláda</p>
486-02-36	<p>chantier (d'accumulateurs) Support en matériau généralement isolant pour des accumulateurs stationnaires.</p> <p>battery base A support base, generally of insulating material for stationary cells.</p> <p>основание батареи Опорное основание, обычно изготавливаемое из изоляционного материала, для стационарных аккумуляторов.</p>	<p>Batteriestand base de baterias bancale batterijvloerstelling podstawa (akumulatora stacjonarnego) batterifundament</p>
486-02-37	<p>étagère (d'accumulateurs) Support à un ou plusieurs niveaux pour des accumulateurs stationnaires.</p> <p>battery rack battery stand battery stillage A support with one or more levels for stationary cells.</p> <p>батарейный стеллаж Стойка из одной или многоярусных полок для стационарных аккумуляторов.</p>	<p>Batteriestell estante de baterias scaffale batterijrek ; batterijstelling stojak akumulatorowy ; rusztowanie akumulatorowe batteriställning</p>

**SECTION 486-03 - CARACTÉRISTIQUES ET ESSAIS DES ÉLÉMENTS ET BATTERIES
D'ACCUMULATEURS**

SECTION 486-03 - CHARACTERISTICS AND TESTS OF SECONDARY CELLS AND BATTERIES

РАЗДЕЛ 486-03 - ХАРАКТЕРИСТИКИ И ИСПЫТАНИЯ АККУМУЛЯТОРОВ И БАТАРЕИ

486-03-01	<p>capacité d'un accumulateur Quantité d'électricité ou charge électrique qu'un accumulateur complètement chargé peut débiter dans des conditions spécifiées.</p> <p><i>Note.</i> — Dans le Système International, l'unité de charge électrique est le coulomb ($1\text{ C} = 1\text{ A}\cdot\text{s}$) mais en pratique, la capacité d'un accumulateur est généralement exprimée en ampères-heures ($\text{A}\cdot\text{h}$).</p> <p>battery capacity The quantity of electricity or electric charge, which a fully charged battery can deliver under specified conditions.</p> <p><i>Note.</i> — The SI unit for electric charge is the coulomb ($1\text{ C} = 1\text{ A}\cdot\text{s}$) but in practice, battery capacity is usually expressed in ampere-hours ($\text{A}\cdot\text{h}$).</p> <p>емкость батареев Количество электричества или электрический заряд, которое (бы) полностью заряженная батарея может отдать в заданных условиях.</p> <p><i>Примечание.</i> — Единицей СИ для электрического заряда является кулон ($1\text{ Кл} = 1\text{ А}\cdot\text{с}$), но на практике емкость обычно выражается в ампер—часах ($\text{А}\cdot\text{ч}$).</p>	<p>Kapazität (eines Akkumulators) capacidad (de una batería) capacità di un accumulatore capaciteit (van een batterij) ; capaciteit (van een accumulator) pojemność akumulatora (baterii)kapacitet</p>
486-03-02	<p>énergie d'un accumulateur Energie qui peut être fournie par un accumulateur complètement chargé dans des conditions spécifiées.</p> <p><i>Note.</i> — Dans le Système International, l'unité d'énergie est le joule ($1\text{ J} = 1\text{ W}\cdot\text{s}$) mais en pratique l'énergie d'un accumulateur est généralement exprimée en watt-heures ($\text{W}\cdot\text{h}$).</p> <p>energy of a battery The energy which a fully charged battery can deliver under specified conditions.</p> <p><i>Note.</i> — The SI unit for energy is the joule ($1\text{ J} = 1\text{ W}\cdot\text{s}$) but in practice, energy of a battery is usually expressed in watt-hours ($\text{W}\cdot\text{h}$).</p> <p>энергия батареев Энергия, которую полностью заряженная батарея может отдать в заданных условиях.</p> <p><i>Примечание.</i> — Единицей СИ для энергии является джоуль ($1\text{ Дж} = 1\text{ Вт}\cdot\text{с}$), но на практике энергия батареи обычно выражается в ватт—часах ($\text{Вт}\cdot\text{ч}$).</p>	<p>Energie (eines Akkumulators) energia de una batería energia di un accumulatore energie (van een batterij) ; energie (van een accumulator) energia akumulatora tillgänglig energi</p>
486-03-03	<p>régime de décharge Intensité de décharge d'un accumulateur.</p> <p>discharge rate The current at which a battery is discharged.</p> <p>режим разряда Ток, при котором батарея разряжается.</p>	<p>Entlade-Rate régimen de descarga regime di scarica ontladingspatroon ; ontladingsregime prąd wyładowania urladdningsström</p>
486-03-04	<p>tension finale tension d'arrêt Tension spécifiée pour laquelle la décharge d'un accumulateur est considérée comme terminée.</p> <p>final voltage cut-off voltage end voltage (deprecated) The specified voltage at which a discharge of a battery is considered finished.</p>	<p>Entladeschlußspannung tensión final tensione finale eindontlaadspanning napięcie końcowe wyładowania slutspänning</p>

486-03-04	<p>конечное напряжение Заданное напряжение, при котором разряд батареи считается законченным.</p>	
486-03-05	<p>caractéristique spécifique Caractéristique électrique rapportée à l'unité de masse, de surface, de volume d'un accumulateur par exemple $W \cdot h/kg$.</p> <p>specific characteristic The ratio of an electrical characteristic related to unit mass, surface area or volume of the battery, e.g. $W \cdot h/kg$.</p> <p>удельная характеристика Отношение электрического параметра к единице массы, площади поверхности или объему батареи (например, Вт/кг).</p>	<p>Spezifische Kenngrößen característica específica caratteristica specifica specifieke kenmerken wskaźnik energetyczny</p>
486-03-06	<p>régime de charge Intensité du courant de charge de l'accumulateur.</p> <p>charge rate The current at which a battery is charged.</p> <p>режим заряда Ток, при котором батарея заряжается.</p>	<p>Lade-Rate régimen de carga regime di carica ladingspatroon ; ladingsregime prąd ładowania laddningsström</p>
486-03-07	<p>courant de fin de charge Intensité du courant en fin de charge de l'accumulateur.</p> <p>end-of-charge rate finishing rate The value of current during the final stage of charging a battery.</p> <p>ток конца заряда Значение тока в конце заряда батареи.</p>	<p>Ladeschlußstrom final del régimen de carga corrente finale di carica eindlaadstroom prąd ładowania końcowy laddningslutström</p>
486-03-08	<p>facteur de charge Facteur par lequel on multiplie la quantité d'électricité débitée pendant la décharge pour déterminer la quantité minimale requise par l'accumulateur pour rétablir l'état de charge complète.</p> <p>charge factor The factor by which the quantity of electricity delivered during discharge is multiplied to determine the minimum quantity required by the battery to recover its fully charged state.</p> <p>коэффициент заряда Коэффициент, на который умножается количество электричества, отдаваемое в процессе разряда, чтобы определить минимальное количество, требуемое батарее для достижения состояния полной заряженности.</p>	<p>Ladefaktor factor de carga fattore di carica laadfactor współczynnik ładowania laddningsfaktor</p>
486-03-09	<p>rendement (de charge) en quantité (d'un accumulateur) Rapport de la quantité d'électricité débitée lors de la décharge d'un accumulateur à la quantité d'électricité nécessaire pour rétablir l'état de charge initial dans des conditions spécifiées.</p> <p>charge efficiency (of a cell or battery) ampere-hour efficiency (deprecated) The ratio of the quantity of electricity delivered during the discharge of a cell or battery to the quantity of electricity necessary to restore the initial state of charge under specified conditions.</p>	<p>Lade-Wirkungsgrad (einer Zelle oder Batterie) rendimiento de carga (de un elemento o bateria) rendimento in quantità di elettricità Ah-rendement sprawność elektryczna (akumulatora) kapacitetsverkningsgrad</p>

486-03-09	<p>отдача по емкости (вторичного химического источника тока) Отношение количества электричества, отдаваемого вторичным химическим источником тока в процессе разряда, к количеству электричества, необходимому для восстановления исходного состояния заряда в заданных условиях.</p>	
486-03-10	<p>rendement (de charge) en énergie (d'un accumulateur) Rapport de l'énergie débitée pendant la décharge d'un accumulateur à l'énergie nécessaire pour rétablir l'état de charge initial dans des conditions spécifiées.</p> <p>energy efficiency (of a cell or battery) watt-hour efficiency (deprecated) The ratio of the energy delivered during the discharge of a cell or battery to the energy necessary to restore the initial state of charge under specified conditions.</p>	<p>Energie-Wirkungsgrad (einer Zelle oder Batterie) rendimiento de energía (de un elemento o batería) rendimento in energia Wh-rendement sprawność energetyczna (akumulatora) energiverkningsgrad</p>
486-03-11	<p>отдача по энергии (вторичного химического источника тока) Отношение энергии, отдаваемой вторичным химическим источником тока, к энергии, необходимой для восстановления исходного состояния заряда в заданных условиях.</p> <p>température initiale (d'un accumulateur) Température d'un accumulateur au début d'une décharge ou d'une charge.</p> <p>initial temperature (of a cell or battery) The temperature of a cell or battery at the beginning of a discharge or charge.</p> <p>начальная температура (вторичного химического источника тока) Температура вторичного химического источника тока в начале разряда или заряда.</p>	<p>Anfangstemperatur (einer Zelle oder Batterie) temperatura inicial (de un elemento batería) temperatura iniziale begintemperatuur temperatura początkowa (akumulatora) begynnelsetemperatur</p>
486-03-12	<p>température ambiante (d'un accumulateur) Température du milieu au voisinage immédiat de l'accumulateur.</p> <p>ambient temperature (of a cell or battery) The temperature of the medium in the immediate vicinity of a cell or battery.</p> <p>температура окружающей среды (вторичного химического источника тока) Температура среды в непосредственной близости от вторичного химического источника тока.</p>	<p>Umgebungstemperatur (einer Zelle oder Batterie) temperatura ambiente (de un elemento o batería) temperatura ambiente omgevingstemperatuur temperatura otoczenia (akumulatora) omgivningstemperatur</p>
486-03-13	<p>température critique (d'un accumulateur) Température à laquelle survient un changement brusque d'une caractéristique.</p> <p>critical temperature (of a cell or battery) The temperature at which an abrupt change of characteristic occurs.</p> <p>критическая температура (вторичного химического источника тока) Температура, при которой происходит резкое изменение характеристик.</p>	<p>kritische Temperatur (einer Zelle oder Batterie) temperatura crítica (de un elemento o batería) temperatura critica kritische temperatuur temperatura krytyczna (akumulatora) kritisk temperatur</p>
486-03-14	<p>coefficient de température de la tension en circuit ouvert A une température spécifiée, quotient de la variation de la tension en circuit ouvert par la variation correspondante de la température.</p> <p>temperature coefficient of open-circuit voltage At a specified temperature, the quotient of the change of the open-circuit voltage by the corresponding change in temperature.</p> <p>температурный коэффициент напряжения разомкнутой цепи Отношение изменения напряжения разомкнутой цепи при соответствующем изменении температуры к напряжению разомкнутой цепи при заданной температуре.</p>	<p>Temperatur-Koeffizient der elektromotorischen Kraft ; EMK coeficiente de temperatura de la tensión en circuito abierto coefficiente di temperatura della tensione a circuito aperto temperatuurcoëfficiënt van de EMK współczynnik temperaturowy napięcia bez obciążenia temperaturkoefficient för vilospänning</p>

486-03-15	<p>coefficient de température de la capacité (d'un accumulateur) A une température spécifiée, quotient de la variation de la capacité d'un accumulateur par la variation correspondante de la température.</p> <p>temperature coefficient of capacity (of a cell or battery) At a specified temperature, the quotient of the change in capacity of a cell or battery by the corresponding change in temperature.</p> <p>температурный коэффициент емкости (вторичного химического источника тока) Отношение изменения емкости при соответствующем изменении температуры во вторичном химическом источнике тока к емкости при заданной температуре.</p>	<p>Temperatur-Koeffizient der Kapazität (einer Zelle oder Batterie) coefficiente de temperatura de la capacidad (de un elemento o batería) coefficiente di temperatura della capacità temperatuurcoëfficiënt van de capaciteit współczynnik temperaturowy pojemności (akumulatora) temperaturkoefficient för kapacitet</p>
486-03-16	<p>tension en décharge (d'un accumulateur) tension sous débit (d'un accumulateur) Tension existant entre les bornes d'un accumulateur lorsqu'il fournit du courant.</p> <p>on-load voltage (of a cell or battery) The voltage between the terminals of a cell or battery while delivering current.</p> <p>напряжение под нагрузкой (вторичного химического источника тока) Напряжение между выводами батареи в процессе разрядки.</p>	<p>Last-Spannung tensión en carga (de un elemento o batería) tensione di scarica ontlaadspanning napięcie pod obciążeniem (akumulatora) urladdningsspänning</p>
486-03-17	<p>tension initiale (d'un accumulateur) La tension en décharge d'un accumulateur après la fermeture du circuit extérieur aussitôt après la disparition des effets transitoires dus à la polarisation.</p> <p>initial voltage (of a cell or battery) The on-load voltage of a cell or battery after closing the external circuit, as soon as the transient polarization effects have subsided.</p> <p>начальное напряжение (вторичного химического источника тока) Напряжение под нагрузкой вторичного химического источника тока после замыкания внешней цепи, сразу как только уменьшится влияние от поляризационного переноса.</p>	<p>Entlade-Anfangsspannung (einer Zelle oder Batterie) tensión inicial (de un elemento o batería) tensione iniziale beginontlaadspanning napięcie początkowe (akumulatora) begynnelsespanning</p>
486-03-18	<p>tension moyenne (d'un accumulateur) Valeur moyenne de la tension d'un accumulateur pendant une période de charge ou de décharge.</p> <p>mean voltage (of a cell or battery) The mean value of the voltage of a cell or battery during a period of charge or of discharge.</p> <p>среднее напряжение (вторичного химического источника тока) Среднее значение напряжения вторичного химического источника тока в процессе зарядки или разрядки.</p>	<p>Mittlere Spannung (einer Zelle oder Batterie) tensión media (de un elemento o batería) tensione media gemiddelde spanning napięcie średnie (akumulatora) medelspanning</p>
486-03-19	<p>tension de fin de charge (d'un accumulateur) Tension en charge d'un accumulateur sous un courant constant spécifié quand la charge complète est atteinte.</p> <p>end-of-charge voltage (of a cell or battery) The voltage of a cell or battery during charging at a specified constant current when a cell or battery has become completely charged.</p> <p>конечное напряжение заряда (вторичного химического источника тока) Напряжение вторичного химического источника тока в процессе заряда при заданном постоянном значении тока, когда вторичный химический источник тока становится полностью заряженным.</p>	<p>Lade-Schlussspannung (einer Zelle oder Batterie) tensión del final de carga (de un elemento o batería) tensione finale di carica eindlaadspanning napięcie końcowe ładowania (akumulatora) laddningsslutspanning</p>

486-03-20	<p>cycle (d'un accumulateur) Ensemble d'une décharge suivie d'une charge ou d'une charge suivie d'une décharge d'un accumulateur dans des conditions spécifiées.</p>	<p>Zyklus (einer Batterie) ciclo (de una batería) ciclo cyclus cykl (rozładowanie-ładowanie lub ładowanie-rozładowanie) cykel</p>
	<p>cycle (of a battery) A sequence of a discharge followed by a charge or a charge followed by a discharge of a battery under specified conditions.</p>	
	<p>цикл (батареи) Чередование заряда с последующим разрядом или разряда с последующим зарядом батареи в заданных условиях.</p>	
486-03-21	<p>capacité nominale (d'un accumulateur) Quantité d'électricité approchée appropriée, utilisée pour identifier la capacité d'un accumulateur.</p>	<p>Nennkapazität (einer Zelle oder Batterie) capacidad nominal (de un elemento o batería) capacită nominală nominale capaciteit pojemność znamionowa (akumulatora) nomineel capaciteit</p>
	<p><i>Note.</i> — Cette valeur est généralement exprimée en ampères-heures.</p>	
	<p>nominal capacity (of a cell or battery) A suitable approximate quantity of electricity used to identify the capacity of a cell or battery.</p>	
	<p><i>Note.</i> — This value is usually expressed in ampere-hours.</p>	
	<p>номинальная емкость (вторичного химического источника тока) Соответствующее приближенное количество электричества, используемое для идентификации емкости аккумулятора или батареи. <i>Примечание.</i> — Эта величина обычно выражается в ампер-часах.</p>	
486-03-22	<p>capacité assignée (d'un accumulateur) Quantité d'électricité indiquée par le fabricant, qu'un accumulateur est capable de fournir dans des conditions spécifiées après charge complète.</p>	<p>Bemessungskapazität (einer Zelle oder Batterie) capacidad estimada (de un elemento o batería) capacită dichiarată toegekende capaciteit pojemność przypisana (akumulatora) märkkapacitet</p>
	<p><i>Note.</i> — Cette valeur est généralement exprimée en ampères-heures.</p>	
	<p>rated capacity (of a cell or battery) The quantity of electricity, declared by the manufacturer which a cell or battery can deliver under specified conditions after a full charge.</p>	
	<p><i>Note.</i> — This value is usually expressed in ampere-hours.</p>	
	<p>гарантированная емкость (вторичного химического источника тока) Количество электричества, устанавливаемое изготовителем, которое вторичный химический источник тока может отдать после полного заряда в заданных условиях. <i>Примечание.</i> — Эта величина обычно выражается в ампер-часах.</p>	
486-03-23	<p>durée en service Période pendant laquelle un accumulateur peut assurer un service défini dans des conditions spécifiées.</p>	<p>Brauchbarkeitsdauer duración en servicio durata di vita in servizio levensduur trwałość użytkowa livslängd</p>
	<p>service life The period of useful life of a battery under specified conditions.</p>	
	<p>срок службы Период полезной работы батареи в заданных условиях.</p>	
486-03-24	<p>bouillonnement Dégagement gazeux produit par l'électrolyse de l'électrolyte.</p>	<p>Gasung desprendimiento de gas ebollizione (het) gassen gazowanie gasning</p>
	<p>gassing The formation of gas produced by electrolysis of the electrolyte.</p>	
	<p>газовыделение Газообразование в процессе электролиза электролита.</p>	

486-03-25	<p>résistance interne apparente Quotient de la variation de tension d'un élément ou d'un accumulateur par la variation de courant correspondante, mesurées dans des conditions spécifiées.</p> <p>apparent internal resistance The quotient of the change of voltage of a cell or battery to the corresponding change of current under specified conditions.</p>	<p>Scheinbarer Innenwiderstand resistencia interna aparente resistenza interna schijnbare inwendige weerstand rezystancja pozorna wewnętrzna (akumulatora) inre resistans</p>
	<p>кажушееся внутреннее сопротивление Отношение изменения напряжения вторичного химического источника тока к соответствующему изменению тока в заданных условиях.</p>	
486-03-26	<p>courant de court-circuit Valeur maximale initiale du courant débité par un accumulateur dans un circuit de résistance très faible par rapport à la résistance interne de l'accumulateur, et dans des conditions spécifiées.</p> <p>short-circuit current The maximum current given by a battery into a circuit of a very low resistance compared with that of the battery, under specified conditions.</p>	<p>Kurzschlussstrom corrente de cortocircuito corrente di corto circuito korstluitstroom prąd zwarciaowy kortslutningsström</p>
	<p>ток короткого замыкания Максимальный ток, отдаваемый батареей в цепь с минимальным сопротивлением по сравнению с сопротивлением батареи, в заданных условиях.</p>	
486-03-27	<p>auto-décharge actions locales Perte d'énergie chimique due à des réactions spontanées prenant naissance dans un accumulateur en l'absence de toute connexion avec un circuit extérieur.</p> <p>self-discharge local action Loss of chemical energy due to spontaneous reactions within the battery when not connected to an external circuit.</p>	<p>Selbstentladung autodescarga ; acción local autoscarica zelfontlading (verlies van lading) samowyladowanie självurladdning</p>
	<p>саморазряд Потеря химической энергии, обусловленная самопроизвольными реакциями внутри батареи, когда она не соединена с внешней цепью.</p>	
486-03-28	<p>mise en service (d'un accumulateur) Vérification finale de l'installation et du fonctionnement d'un accumulateur sur son lieu d'implantation.</p> <p>commissioning (of a battery) Final checking of installation and operation of a battery on site.</p>	<p>Inbetriebsetzung (einer Batterie) puesta en servicio messa in servizio in bedrijf stellen uruchomienie (instalacji akumulatorowej) idrifttagning</p>
	<p>ввод в эксплуатацию (батарей) Окончательная проверка оборудования и работы батареи на рабочем месте.</p>	
486-03-29	<p>masse en service (d'un accumulateur) Masse d'un accumulateur complet en état de marche.</p> <p>service mass (of a battery) The mass of a battery in service condition.</p>	<p>Betriebsgewicht masa en servicio (de una batería) massa di un accumulatore pronto all'uso bedrijfsgewicht masa użytkowa batterivikt</p>
	<p>эксплуатационная масса (батарей) Масса батареи в условиях эксплуатации.</p>	

486-03-30	<p>endurance Comportement chiffré d'un accumulateur lors d'un essai simulant certaines conditions de service.</p>	<p>Haltbarkeit resistencia durabilità (gedefinieerde) duurzaamheid ; technische levensduur odporność beständighet</p>
	<p>endurance Numerically defined behaviour of a battery during a given test simulating certain conditions of service.</p>	
	<p>устойчивость Характеристика батарей, выраженная в цифрах и определяющая ее поведение при испытаниях, имитирующих определенные условия эксплуатации.</p>	
486-03-31	<p>pouvoir de démarrage Aptitude d'un accumulateur à fournir la puissance nécessaire au démarreur d'un moteur thermique dans des conditions spécifiées.</p>	<p>Startleistung capacidad de arranque attitudine all'avviamento startvermogen zdolność rozruchowa startförmåga</p>
	<p>starting capability The ability of a battery to supply power for an engine starter motor under specified conditions.</p>	
	<p>способность к запуску Способность батареи отдавать энергию для запуска двигателя в заданных условиях.</p>	
486-03-32	<p>aptitude à la charge acceptance de charge Aptitude d'un accumulateur à recevoir une charge dans des conditions spécifiées.</p>	<p>Ladungsaufnahme aceptación de carga accettazione di carica ladingsopneming zdolność przyjmowania ładunku laddningsmottaglighet</p>
	<p>charge acceptance The ability of a battery to accept charge under specified conditions.</p>	
	<p>принятие заряда Способность батарей принимать заряд в заданных условиях.</p>	
486-03-33	<p>conservation de la charge Aptitude d'un accumulateur à conserver sa charge en circuit ouvert dans des conditions spécifiées.</p>	<p>Ladungserhaltung retención de la carga conservazione della carica behoud van lading zdolność zachowania ładunku laddningshållning</p>
	<p>charge retention capacity retention (USA) The ability of a battery to retain charge on open circuit under specified conditions.</p>	
	<p>сохранность заряда сохранность емкости Способность батарей сохранять заряд при разомкнутой цепи в заданных условиях.</p>	
486-03-34	<p>emballement thermique Condition critique se produisant lors d'une charge à tension constante au cours de laquelle la température de l'accumulateur et le courant augmentent de façon cumulative par renforcement réciproque pouvant conduire à la destruction.</p>	<p>thermische Instabilität ; thermischer Runaway fuga térmica valanga termica thermal runaway rozbieg cieplny termisk rusning</p>
	<p>thermal runaway A critical condition arising during constant voltage charging in which the current and the temperature of the battery produce a cumulative mutually-reinforcing effect which further increases them and can lead to the destruction of the battery.</p>	
	<p>тепловой разгон Критическое условие, возникающее в процессе заряда при постоянном значении напряжения, когда ток и температура батареи производят совокупный взаимно усиливающий эффект, который в дальнейшем увеличивается и может привести к разрушению батареи.</p>	

486-03-35	<p>surcharge (d'un accumulateur) Charge maintenue au-delà de la charge complète d'un accumulateur.</p> <p>overcharge (of a cell or battery) Continued charging after the full charge of a cell or battery.</p> <p>перезаряд (вторичного химического источника тока) Продолжение заряда после достижения полного заряда вторичного химического источника тока.</p>	<p>Überladung sobrecarga (de un elemento o batería) sovraccarica overladen przeładowanie överladdning</p>
486-03-36	<p>rétention d'électrolyte Aptitude d'un accumulateur à retenir son électrolyte dans des conditions mécaniques et d'environnement spécifiées.</p> <p>electrolyte retention The ability of a cell or battery to retain electrolyte under specified mechanical and environmental conditions.</p> <p>непроливаемость электролита Способность вторичного химического источника тока удерживать электролит в заданных окружающих и механических условиях.</p>	<p>Elektrolytdichtheit retención del electrolito tenuta dell'elettrolita elektrolytretentie zdolność zachowania elektrolitu elektrolythållningsförmåga</p>
486-03-37	<p>état de charge complète (d'un accumulateur) Etat dans lequel toute la matière active disponible a été rétablie dans son état de charge complète.</p> <p>fully charged state (of a cell or battery) A state where all the available active material has been reconverted to its fully charged state.</p> <p>состояние полной заряженности (вторичного химического источника тока) Состояние, при котором вся активная масса преобразована для получения полного заряда.</p>	<p>Volladezustand estado de carga completa (de un elemento o batería) stato di carica completa volledig geladen toestand (doorgeladen) stan pełnego naładowania fulladdat</p>
486-03-38	<p>coup de fouet Chute de tension transitoire au début de la décharge d'un accumulateur complètement chargé suivie d'un retour à la tension normale en décharge.</p> <p>coup de fouet A transient voltage drop at the start of discharge of a fully charged battery with a subsequent recovery to the normal on-load voltage.</p> <p>начальный импульс Падение неустановившегося напряжения в начале разряда полностью заряженной батареи с последующим восстановлением до нормального напряжения под нагрузкой.</p>	<p>Spannungssack caída en la conexión colpo di frusta spanningszak uskok napiecia początkowego spänningssäck</p>

SECTION 486-04 - UTILISATION DES BATTERIES D'ACCUMULATEURS
SECTION 486-04 - MODES OF OPERATION OF SECONDARY BATTERIES
РАЗДЕЛ 486-04 - РЕЖИМЫ РАБОТЫ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

486-04-01	<p>charge à courant constant Charge pendant laquelle le courant est maintenu constant.</p> <p>constant current charge A charge during which the current is maintained at a constant value.</p> <p>заряд при постоянном значении тока Заряд, в процессе которого поддерживается постоянное значение тока.</p>	<p>Konstantstrom-Ladung carga a corriente constante carica a corrente costante laden met constante stroom ładowanie przy stałym prądzie konstantströmladdning ; I-laddning</p>
-----------	---	--

486-04-02	<p>charge à tension constante Charge pendant laquelle la tension est maintenue constante aux bornes de l'accumulateur.</p> <p>constant voltage charge A charge during which the voltage across the battery terminals is maintained at a constant value.</p> <p>заряд при постоянном значении напряжения Заряд, в процессе которого поддерживается постоянное значение напряжения на выводах батареи.</p>	<p>Konstantspannungs-Ladung carga a tensión constante carica a tensione costante laden bij constante spanning ładowanie przy stałym napięciu konstantspänningsladdning ; U-laddning</p>
486-04-03	<p>charge à tension constante modifiée Charge à tension constante avec limitation du courant.</p> <p>modified constant voltage charge Constant voltage charge with current limitation.</p> <p>модифицированный заряд при постоянном значении напряжения Заряд при постоянном значении напряжения методом ограниченного тока.</p>	<p>modifizierter Konstantspannungs-Ladung carga a tensión constante modificada carica a tensione costante modificata laden met constante spanning en begrensd stroom ładowanie modyfikowane przy stałym napięciu ström- och spänningsbegränsad laddning ; IU-laddning</p>
486-04-04	<p>(charge rapide de) biberonnage Charge partielle faite généralement à un régime élevé, pendant une courte durée.</p> <p>boost charge A partial charge generally at high-rate for a short period.</p> <p>форсированный заряд Частичный заряд, обычно в ускоренном режиме, в течение короткого периода времени.</p>	<p>Starkladung carga rápida carica parziale snelladen podładowanie snabbladdning</p>
486-04-05	<p>charge d'égalisation Charge prolongée permettant d'atteindre l'état de charge complète dans tous les éléments d'une batterie.</p> <p>equalizing charge An extended charge to ensure complete charging of all the cells in a battery.</p> <p>уравнительный заряд Продолжительный заряд, обеспечивающий полный заряд всех аккумуляторов в батарее.</p>	<p>Ausgleichsladung carga de compensación carica di livellamento vereffeningsladen ładowanie wyrównawcze utjämningsladdning</p>
486-04-06	<p>charge d'entretien charge de compensation (déconseillé) Charge continue à faible courant qui compense l'auto-décharge et maintient ainsi l'accumulateur dans un état voisin de la charge complète.</p> <p>trickle charge A continuous charge at low rate which compensates for self-discharge and thus maintains the battery in an approximately fully charged state.</p> <p>непрерывный заряд малым током Непрерывный заряд длительным режимом, который компенсирует саморазряд и поддерживает батарею в состоянии почти полной заряженности.</p>	<p>Dauerladung carga de mantenimiento carica di mantenimento druppelladen ładowanie konserwacyjne underhållsladdning</p>
486-04-07	<p>charge à deux courants Charge commencée à un courant donné et, à partir d'un point déterminé, poursuivie à un courant plus faible.</p> <p>two-step charge two-rate charge A charge which starts at a given current and, at a predetermined point continues at a lower current.</p>	<p>Zweischritt-Ladung (abgesetzte Ladung) carga en dos pasos carica a due regimi tweetrapsladen ładowanie dwustopniowe tvåstegsladdning</p>

486-04-07	<p>двухступенчатый заряд двухрежимный заряд</p> <p>Заряд, который начинается при заданном токе, а с определенного момента продолжается при меньшем токе.</p>	
486-04-08	<p>charge initiale</p> <p>Charge de mise en service d'un accumulateur neuf pour l'amener à l'état de charge complète.</p> <p>initial charge</p> <p>A commissioning charge given to a new battery to bring it to the fully charged state.</p> <p>начальный заряд</p> <p>Подготовительный заряд с целью приведения батареи в состояние полной заряженности.</p>	<p>Erstladung carga inicial carica iniziale eerste lading ładowanie pierwsze initialladdning</p>
486-04-09	<p>batterie tampon</p> <p>Batterie placée en dérivation d'une source de courant continu afin de réduire les effets de fluctuations de puissance de la source.</p> <p>buffer battery</p> <p>A battery connected across a direct current supply in order to reduce the effects of power variations of the source.</p> <p>буферная батарея</p> <p>Батарея, соединенная параллельно с источником постоянного тока, чтобы уменьшить влияние колебаний мощности источника.</p>	<p>Pufferbatterie bateria tampon batteria in tampone batterij voor bufferbedrijf ; bufferbatterij bateria buforowa ; bateria w pracy buforowej buffertbatteri</p>
486-04-10	<p>batterie flottante</p> <p>Batterie aux bornes de laquelle est appliquée en permanence une tension constante suffisante pour la maintenir dans un état voisin de la charge complète et destinée à alimenter un circuit dont l'alimentation normale est temporairement hors service.</p> <p>floating battery</p> <p>A battery whose terminals are permanently connected to a source of constant voltage sufficient to maintain the battery approximately fully charged, intended to supply a circuit, if the normal supply is temporarily interrupted.</p> <p>флотирующая батарея</p> <p>Батарея, выводы которой постоянно соединены с источником постоянного напряжения, чтобы поддерживать батарею в состоянии почти полной заряженности, предназначенная для питания цепи при временном отключении ее обычного снабжения.</p>	<p>Batterie im Erhaltungslade-Betrieb bateria flotante batteria in carica permanente (a tensione costante) batterij in druppellading bateria rezerwowa (ładowana w czasie pracy) hálladdat batteri</p>
486-04-11	<p>batterie de secours</p> <p>Batterie qui fournit l'énergie nécessaire à un circuit lorsque l'alimentation normale est hors service.</p> <p>emergency battery</p> <p>A battery which supplies energy to a circuit when the normal supply is interrupted.</p> <p>аварийная батарея</p> <p>Батарея, которая может снабжать энергией цепь при временном отключении обычного снабжения.</p>	<p>Notstrom-Batterie bateria de emergencia batteria di riserva noodstroombatterij bateria bezpieczeństwa reservkraftsbatteri</p>
486-04-12	<p>batterie de premier équipement</p> <p>Batterie destinée à être installée sur un équipement neuf.</p> <p>original equipment battery</p> <p>A battery supplied for use on new equipment.</p>	<p>Erstausrüstungs-Batterie bateria del equipo original batteria di primo impianto eerste-uitrustingsbatterij bateria pierwszego wyposażenia originalbatteri</p>

486-04-12	батарея для специального оборудования Батарея, предназначенная для использования на новом оборудовании.	
486-04-13	batterie de remplacement Batterie destinée à remplacer une batterie existante. replacement battery A battery supplied to replace an existing battery. запасная батарея Батарея, предназначенная для замены существующей батареи.	Ersatzbatterie bateria de recambio batteria di ricambio vervangingsbatterij bateria zamienna ersättningsbatteri
486-04-14	élément pilote Élément choisi dans une batterie pour représenter l'état moyen d'une batterie ou d'une partie de celle-ci. pilot cell A selected cell of a battery which is used to assess the average state of the battery or part thereof. контрольный аккумулятор Выбранный в батарее аккумулятор, представляющий среднее состояние батареи или ее части.	Pilot-Zelle elemento piloto elemento pilota meetcel ogniwo pilotowe ; ogniwo kontrolne pilotcell

IECnorm.com Click to view the full PDF of IEC 60050-486-1997

INDEX

FRANÇAIS	28
ENGLISH	30
РУССКИЙ	32
DEUTSCH	34
ESPAÑOL	36
ITALIANO	38
NEDERLANDS	40
POLSKI	42
SVENSKA	44

P		résistance interne apparente	486-03-25
plaque à grille	486-02-06	rétention d'électrolyte	486-03-36
plaque à oxydes rapportés (déconseillé)	486-02-07	S	
plaque à pochettes	486-02-09	séparateur (d'accumulateur)	486-02-14
plaque à tubes	486-02-08	soupape	486-02-27
plaque (d'accumulateur)	486-02-02	surcharge (d'un accumulateur)	486-03-35
plaque empâtée	486-02-06	T	
plaque Faure	486-02-07	tasseaux	486-02-22
plaque frittée	486-02-10	température ambiante (d'un accumulateur)	486-03-12
plaque négative	486-02-04	température critique (d'un accumulateur)	486-03-13
plaque Planté	486-02-05	température initiale (d'un accumulateur)	486-03-11
plaque positive	486-02-03	tension à circuit ouvert	486-01-14
pouvoir de démarrage	486-03-31	tension d'arrêt	486-03-04
prise de courant	486-02-33	tension de fin de charge (d'un accumulateur)	486-03-19
R		tension en décharge (d'un accumulateur)	486-03-16
régime de charge	486-03-06	tension finale	486-03-04
régime de décharge	486-03-03	tension initiale (d'un accumulateur)	486-03-17
rendement (de charge) en énergie (d'un accumula- teur)	486-03-10	tension moyenne (d'un accumulateur)	486-03-18
rendement (de charge) en quantité (d'un accumula- teur)	486-03-09	tension nominale d'un accumulateur	486-01-15
		tension sous débit (d'un accumulateur)	486-03-16

Withd

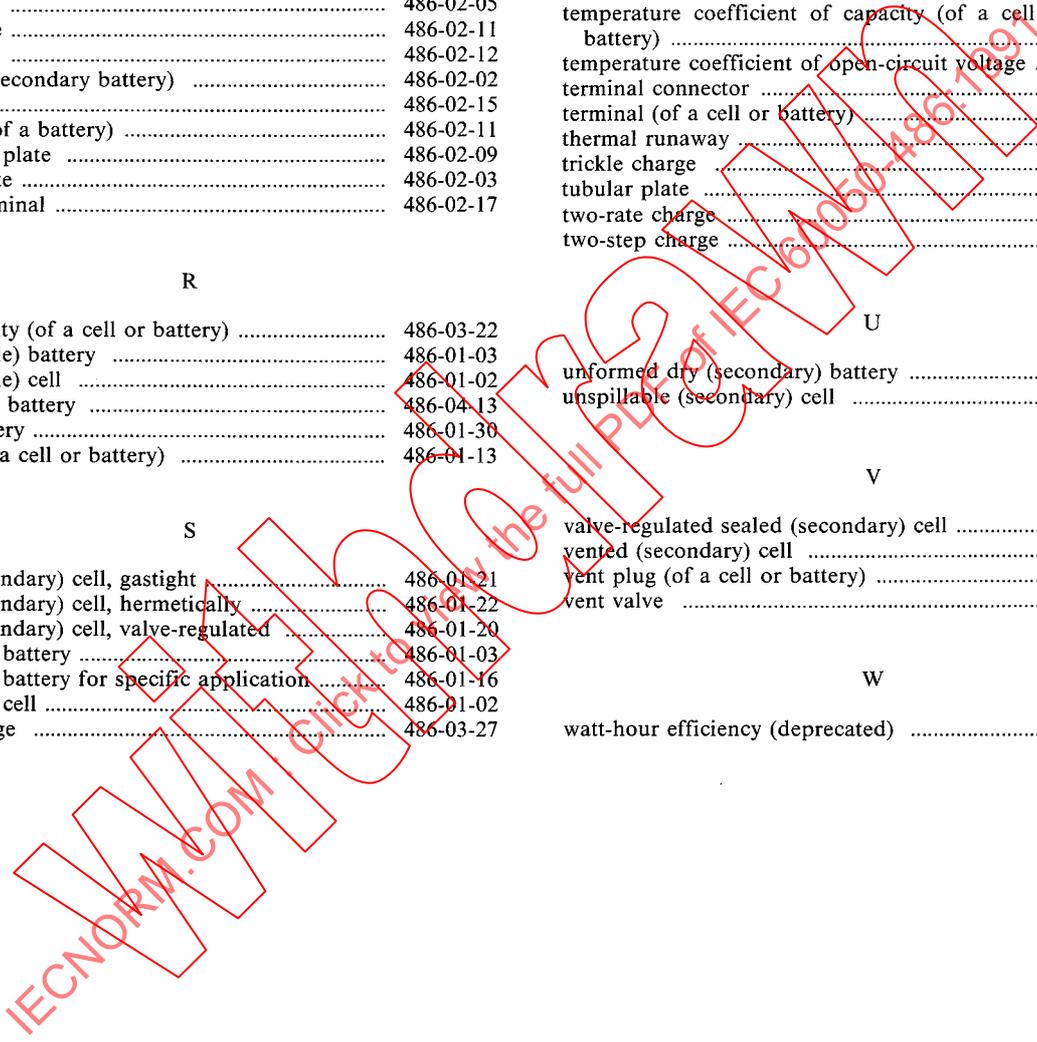
Click to view the full PDF of IEC 60343-1:2019

IECNORM.COM

INDEX

A		end-of-charge voltage (of a cell or battery)	486-03-19
active material	486-02-01	endurance	486-03-30
alkaline secondary battery	486-01-05	end voltage (deprecated)	486-03-04
ambient temperature (of a cell or battery)	486-03-12	energy of a battery	486-03-02
ampere-hour efficiency (deprecated)	486-03-09	energy efficiency (of a cell or battery)	486-03-10
apparent internal resistance	486-03-25	equalizing charge	486-04-05
B		F	
baffle	486-02-30	Faure plate	486-02-07
battery	486-01-03	filled and charged (secondary) battery	486-01-24
battery base	486-02-36	filled discharged (secondary) battery	486-01-27
battery capacity	486-03-01	final voltage	486-03-04
battery crate	486-02-35	finishing rate	486-03-07
battery for specific application	486-01-16	flame-arrester vent plug	486-02-28
battery rack	486-02-37	flame-retardant vent plug (deprecated)	486-02-28
battery stand	486-02-37	floating battery	486-04-10
battery stillage	486-02-37	fully charged state (of a cell or battery)	486-03-37
battery tray	486-02-34	G	
boost charge	486-04-04	gassing	486-03-24
buffer battery	486-04-09	gastight sealed (secondary) cell	486-01-21
C		grid type plate	486-02-06
capacity retention	486-03-33	H	
cell	486-01-02	hermetically sealed (secondary) cell	486-01-22
cell or battery, (electrochemical)	486-01-01	I	
charge acceptance	486-03-32	initial charge	486-04-08
charge efficiency (of a cell or battery)	486-03-09	initial temperature (of a cell or battery)	486-03-11
charge factor	486-03-08	initial voltage (of a cell or battery)	486-03-17
charge (of a battery)	486-01-11	intercell connector	486-02-31
charge rate	486-03-06	L	
charge retention	486-03-33	lead-acid battery	486-01-04
charged drained (secondary) battery	486-01-25	lid	486-02-24
charging (of a battery)	486-01-11	lid sealing compound	486-02-25
commissioning (of a battery)	486-03-28	local action	486-03-27
conserved charge (secondary) battery	486-01-25	M	
constant current charge	486-04-01	maintenance-free (secondary) battery	486-01-31
constant voltage charge	486-04-02	mean voltage (of a cell or battery)	486-03-18
container (of a cell)	486-02-20	modified constant voltage charge	486-04-03
coup de fouet	486-03-38	monobloc battery	486-01-17
critical temperature (of a cell or battery)	486-03-13	monobloc container	486-02-21
cut-off voltage	486-03-04	mudribs	486-02-22
cycle (of a battery)	486-03-20	N	
D		negative plate	486-02-04
discharge (of a battery)	486-01-12	negative terminal	486-02-18
discharge rate	486-03-03	nickel-cadmium battery	486-01-07
discharged drained (secondary) battery	486-01-28	nickel-iron-battery	486-01-06
discharging (of a battery)	486-01-12	nickel-zinc battery	486-01-10
dry charged (secondary) battery	486-01-23	nominal capacity (of a cell or battery)	486-03-21
dry discharged (secondary) battery	486-01-26	nominal voltage of a cell or battery	486-01-15
E		N	
edge insulator	486-02-23	negative plate	486-02-04
(electrochemical) cell or battery	486-01-01	negative terminal	486-02-18
electrolyte	486-02-19	nickel-cadmium battery	486-01-07
electrolyte level indicator	486-02-29	nickel-iron-battery	486-01-06
electrolyte retention	486-03-36	nickel-zinc battery	486-01-10
emergency battery	486-04-11	nominal capacity (of a cell or battery)	486-03-21
end-of-charge rate	486-03-07	nominal voltage of a cell or battery	486-01-15

O		separator (of a battery)	486-02-14
off-load voltage	486-01-14	service life	486-03-23
on-load voltage (of a cell or battery)	486-03-16	service mass (of a battery)	486-03-29
open circuit voltage	486-01-14	short-circuit current	486-03-26
open (secondary) cell	486-01-18	silver-cadmium battery	486-01-09
original equipment battery	486-04-12	silver-zinc battery	486-01-08
overcharge (of a cell or battery)	486-03-35	sintered plate	486-02-10
output cable	486-02-32	spacer	486-02-13
P		specific characteristic	486-03-05
pasted plate	486-02-06	starting capability	486-03-31
pilot cell	486-04-14	storage battery	486-01-03
Planté plate	486-02-05	T	
plate couple	486-02-11	temperature coefficient of capacity (of a cell or battery)	486-03-15
plate group	486-02-12	temperature coefficient of open-circuit voltage	486-03-14
plate (of a secondary battery)	486-02-02	terminal connector	486-02-33
plate pack	486-02-15	terminal (of a cell or battery)	486-02-16
plate pair (of a battery)	486-02-11	thermal runaway	486-03-34
pocket type plate	486-02-09	trickle charge	486-04-06
positive plate	486-02-03	tubular plate	486-02-08
positive terminal	486-02-17	two-rate charge	486-04-07
R		two-step charge	486-04-07
rated capacity (of a cell or battery)	486-03-22	U	
(rechargeable) battery	486-01-03	unformed dry (secondary) battery	486-01-29
(rechargeable) cell	486-01-02	unspillable (secondary) cell	486-01-19
replacement battery	486-04-13	V	
reserve battery	486-01-30	valve-regulated sealed (secondary) cell	486-01-20
reversal (of a cell or battery)	486-01-13	vented (secondary) cell	486-01-18
S		vent plug (of a cell or battery)	486-02-26
sealed (secondary) cell, gastight	486-01-21	vent valve	486-02-27
sealed (secondary) cell, hermetically	486-01-22	W	
sealed (secondary) cell, valve-regulated	486-01-20	watt-hour efficiency (deprecated)	486-03-10
(secondary) battery	486-01-03		
(secondary) battery for specific application	486-01-16		
(secondary) cell	486-01-02		
self discharge	486-03-27		



АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

А		И	
аварийная батарея	486-04-11	изолятор кромок	486-02-23
аккумулятор	486-01-02		
(аккумуляторная) батарея	486-01-03		
активная масса	486-02-01		
Б		К	
бак аккумулятора	486-02-20	кажущееся внутреннее сопротивление	486-03-25
батареиный поддон	486-02-34	конечное напряжение	486-03-04
батареиный стеллаж	486-02-37	конечное напряжение заряда (вторичного химического источника тока)	486-03-19
батареиный ящик	486-02-35	контрольный аккумулятор	486-04-14
батарея для специального оборудования	486-04-12	коэффициент заряда	486-03-08
батарея для специфических областей применения	486-01-16	критическая температура (вторичного химического источника тока)	486-03-13
батарея с сохраняющимся зарядом	486-01-25	крышка	486-02-24
безуходная батарея	486-01-31		
блок пластин	486-02-15		
буферная батарея	486-04-05		
В		Л	
ввод в эксплуатацию (батареи)	486-03-28	ламельная пластина	486-02-09
вентиляционная пробка (вторичного химического источника тока)	486-02-26		
взрывобезопасная пробка	486-02-28		
вторичный химический источник тока	486-01-01		
вывод (вторичного химического источника тока)	486-02-16		
выходной кабель	486-02-32		
Г		М	
газовыделение	486-03-24	межеlementное соединение	486-02-31
гарантированная емкость	486-03-22	модифицированный заряд при постоянном значении напряжения	486-04-03
герметизирующий компаунд крышки	486-02-25	моноблок	486-02-21
герметичный аккумулятор	486-01-22	моноблочная батарея	486-01-17
герметичный газонепроницаемый аккумулятор	486-01-21		
Д		Н	
двухрежимный заряд	486-04-07	напряжение без нагрузки	486-01-14
двухступенчатый заряд	486-04-07	напряжение под нагрузкой (вторичного химического источника тока)	486-03-16
		напряжение разомкнутой цепи	486-01-14
		наружный вывод	486-02-33
		начальная температура (вторичного химического источника тока)	486-03-11
		начальное напряжение (вторичного химического источника тока)	486-03-17
		начальный заряд	486-04-08
		начальный импульс	486-03-38
		непрерывный заряд малым током	486-04-06
		непроливаемость электролита	486-03-36
		непроливаемый аккумулятор	486-01-19
		неформированная сухая батарея	486-01-29
		никель-железная батарея	486-01-06
		никель-кадмиевая батарея	486-01-07
		никель-цинковая батарея	486-01-10
		номинальная емкость (вторичного химического источника тока)	486-03-21
		номинальное напряжение вторичного химического источника тока	486-01-15
		НРЦ	486-01-14
З		О	
закрытый аккумулятор	486-01-20	основание батареи	486-02-36
залитая заряженная батарея	486-01-24	отдача по емкости (вторичного химического источника тока)	486-03-09
залитая разряженная батарея	486-01-27	отдача по энергии (вторичного химического источника тока)	486-03-10
запасная батарея	486-04-13	открытый аккумулятор	486-01-18
заряд (батареи)	486-01-11		
заряд при постоянном значении напряжения	486-04-02		
зарядка (батареи)	486-01-11		
заряд при постоянном значении тока	486-04-01		
заряженная батарея	486-01-25		
электролит	486-02-19		
энергия батареи	486-03-02		
эксплуатационная масса (батареи)	486-03-29		

отрицательная пластина	486-02-04	сохранность емкости	486-03-33
отрицательный вывод	486-02-18	сохранность заряда	486-03-33
П			
пара пластин	486-02-11	спеченная пластина	486-02-10
пастированная пластина	486-02-06	способность к запуску	486-03-31
перезаряд	486-03-35	среднее напряжение (вторичного химического источника тока)	486-03-18
(электродная) пластина (аккумуляторной батареи)	486-02-02	срок службы	486-03-23
пластина Планте	486-02-05	сухозаряженная батарея	486-01-23
пластина Фора	486-02-07	сухозаряженная батарея	486-01-26
положительная пластина	486-02-03	Т	
положительный вывод	486-02-17	температура окружающей среды (вторичного химического источника тока)	486-03-12
полублок	486-02-12	температурный коэффициент емкости (вторичного химического источника тока)	486-03-15
предохранительный клапан	486-02-27	температурный коэффициент напряжения разомкнутой цепи	486-03-14
предохранительный щиток	486-02-30	тепловой разгон	486-03-34
принятие заряда	486-03-32	ток короткого замыкания	486-03-26
прокладка	486-02-13	ток конца заряда	486-03-07
Р			
разделитель	486-02-13	трубчатая пластина	486-02-08
разряд (батареи)	486-01-12	У	
разрядка (батареи)	486-01-12	удельная характеристика	486-03-05
разряженная батарея	486-01-28	указатель уровня электролита	486-02-29
ребра	486-02-22	уравнительный заряд	486-04-05
реверсирование (вторичного химического источника тока)	486-01-13	устойчивость	486-03-30
режим заряда	486-03-06	Ф	
режим разряда	486-03-03	флотированная батарея	486-04-10
резервная батарея	486-01-30	форсированный заряд	486-04-04
решетчатая пластина	486-02-06	Ц	
С			
саморазряд	486-03-27	цикл (батареи)	486-03-20
свинцово-кислотная аккумуляторная батарея	486-01-04	Ш	
сепаратор	486-02-14	щелочная аккумуляторная батарея	486-01-05
серебряно-кадмиевая батарея	486-01-09		
серебряно-цинковая батарея	486-01-08		
состояние полной заряженности (вторичного химического источника тока)	486-03-37		

INHALTSVERZEICHNIS

A		
Abstandhalter	486-02-13	
Akkumulator	486-01-01	
aktive Masse	486-02-01	
alkalischer Akkumulator	486-01-05	
Anfangstemperatur	486-03-11	
B		
Batterie	486-01-03	
Batterie für spezielle Anwendung	486-01-16	
Batterie im Erhaltungslade-Betrieb	486-04-10	
Batteriegestell	486-02-37	
Batteriestand	486-02-36	
Batterieträger	486-02-35	
Batterietrog	486-02-34	
Bemessungskapazität	486-03-22	
Betriebsgewicht	486-03-29	
Blei-Akkumulator	486-01-04	
Blockbatterie	486-01-17	
Blockkasten	486-02-21	
Brauchbarkeitsdauer	486-03-23	
D		
Dauerladung	486-04-06	
Dichtungsmasse	486-02-25	
E		
Elektrolyt	486-02-19	
Elektrolytdichtheit	486-03-36	
Elektrolytstand-Anzeiger	486-02-29	
Endableitung	486-02-33	
Endkabel	486-02-32	
Energie (eines Akkumulators)	486-03-02	
Energie-Wirkungsgrad	486-03-10	
Entgasungsstopfen	486-02-26	
Entlade-Anfangsspannung	486-03-17	
Entlade-Rate	486-03-03	
Entlade-Schlußspannung	486-03-04	
Entladung	486-01-12	
entleerte, entladene Batterie	486-01-28	
entleerte, geladene Batterie	486-01-25	
Ersatzbatterie	486-04-13	
Erstladung	486-04-08	
Erstladungsausrüstungs-Batterie	486-04-12	
F		
Fauré Platte	486-02-07	
Flammschutz-Stopfen	486-02-28	
G		
gasdichte Zelle	486-01-20	
Gasung	486-03-24	
gefüllte, entladene Batterie	486-01-27	
gefüllte, geladene Batterie	486-01-24	
geschlossene Zelle	486-01-18	
Gitterplatte	486-02-06	
H		
Haltbarkeit	486-03-30	
hermetisch dichte Zelle	486-01-22	
I		
Inbetriebsetzung	486-03-28	
K		
Kapazität eines Akkumulators	486-03-01	
kippsichere Zelle	486-01-19	
Konstantspannungs-Ladung	486-04-02	
Konstantstrom-Ladung	486-04-01	
kritische Temperatur	486-03-13	
Kurzschlußstrom	486-03-26	
L		
Ladefaktor	486-03-08	
Lade-Rate	486-03-06	
Lade-Schlußspannung	486-03-19	
Ladeschlußstrom	486-03-07	
Lade-Wirkungsgrad	486-03-09	
Ladung	486-01-11	
Ladungsaufnahme	486-03-32	
Ladungserhaltung	486-03-33	
Last-Spannung	486-03-16	
Leerlaufspannung	486-01-14	
M		
mittlere Spannung	486-03-18	
modifizierte Konstantspannungs-Ladung	486-04-03	
N		
negative Platte	486-02-04	
Nennkapazität	486-03-21	
Nennspannung	486-01-15	
Nickel-Cadmium-Akkumulator	486-01-07	
Nickel-Eisen-Akkumulator	486-01-06	
Nickel-Zink-Akkumulator	486-01-10	
Notstrom-Batterie	486-04-11	
P		
Pilot-Zelle	486-04-14	
Planté Platte	486-02-05	
Platte	486-02-02	
Plattenblock	486-02-15	
Plattenpaar eines Akkumulators	486-02-11	
Plattensatz	486-02-12	
Pol	486-02-16	
Pol, negativer	486-02-18	
Pol, positiver	486-02-17	
positive Platte	486-02-03	
Prisma	486-02-22	
Pufferbatterie	486-04-09	

	R		U
Randstreifen	486-02-23	Überladung	486-03-35
Reserve-Batterie	486-01-30	Umgebungstemperatur	486-03-12
Röhrchenplatte	486-02-08	Umpolung	486-01-13
		uniformierte Batterie	486-01-29
	S		
Scheider	486-02-14		V
scheinbarer Innenwiderstand	486-03-25	verschlossene Zelle	486-01-21
Schwappschutz	486-02-30	Volladezustand	486-03-37
Selbstentladung	486-03-27		
Silber-Cadmium-Akkumulator	486-01-09		W
Silber-Zink-Akkumulator	486-01-08	wartungsfreie Batterie	486-01-31
Sinterplatte	486-02-10		
Spannungssack	486-03-38		Z
spezifische Kenngrößen	486-03-05	Zelle	486-01-02
Starkladung	486-04-04	Zellendeckel	486-02-24
Startleistung	486-03-31	Zellengefäß	486-02-20
		Zellenventil	486-02-27
	T	Zellenverbinder	486-02-31
Taschenplatte	486-02-09	Zweischritt-Ladung	486-04-07
Temperatur-Koeffizient der elektromotorischen Kraft	486-03-14	Zyklus	486-03-20
Temperatur-Koeffizient der Kapazität	486-03-15		
thermische Instabilität	486-03-34		
trockene, entladene Batterie	486-01-26		
trockene, geladene Batterie	486-01-23		

IEC NORM.COM Click to view the full PDF © IEC 61050-486:1997

ÍNDICE

A		corriente de cortocircuito	486-03-26
acción local	486-03-27	cupeta de (la) batería	486-02-34
aceptación de carga	486-03-32	D	
aislador lateral	486-02-23	deflector	486-02-30
autodescarga	486-03-27	descarga (de una batería)	486-01-12
B		desprendimiento de gas	486-03-24
base de batería	486-02-36	duración en servicio	486-03-23
batería alcalina	486-01-05	E	
batería (de acumuladores) batería (recargable)	486-01-03	electrolito	486-02-19
batería (acumulador) cargada seca	486-01-23	elemento (acumulador) abierto	486-01-18
batería de emergencia	486-04-11	elemento o batería (electroquímico)	486-01-01
batería de níquel-cadmio	486-01-07	elemento (acumulador) elemento (recargable)	486-01-02
batería de níquel-hierro	486-01-06	elemento (acumulador) estanco sellado	486-01-21
batería de níquel-zinc	486-01-10	elemento (acumulador) no derramable	486-01-19
batería de plata-cadmio	486-01-09	elemento piloto	486-04-14
batería de plata-zinc	486-01-08	elemento (acumulador) sellado con una válvula regulada	486-01-20
batería de plomo-ácido	486-01-04	elemento (acumulador) sellado herméticamente	486-01-22
batería de recambio	486-04-13	energía de una batería	486-03-02
batería de reserva	486-01-30	espaciador	486-02-13
batería del equipo original	486-04-12	estado de carga completa (de un elemento o batería)	486-03-37
batería (acumulador) descargada rellena	486-01-27	estante de baterías	486-02-37
batería (acumulador) descargada seca	486-01-26	F	
batería drenada cargada	486-01-25	factor de carga	486-03-08
batería (acumulador) drenada descargada	486-01-28	final del régimen de carga	486-03-07
batería flotante	486-04-10	fuga térmica	486-03-34
batería (acumulador) libre de mantenimiento	486-01-31	G	
batería monobloc	486-01-17	grupo de placas	486-02-12
batería (acumulador) para aplicaciones específicas	486-01-16	I	
batería (acumulador) rellena y cargada	486-01-24	indicador de nivel del electrolito	486-02-29
batería (acumulador) seca no formada	486-01-29	inversión (de un elemento o una batería)	486-01-13
batería tampón	486-04-09	M	
bloque de placas	486-02-15	masa en servicio (de una batería)	486-03-29
C		materia activa	486-02-01
cable de salida	486-02-32	P	
caída en la conexión	486-03-38	par de placas (de una batería)	486-02-11
calzo	486-02-22	placa (de una batería)	486-02-02
capacidad de arranque	486-03-31	placa de tipo cavidad	486-02-09
capacidad de una batería	486-03-01	placa de tipo rejilla	486-02-06
capacidad estimada (de un elemento o batería)	486-03-22	placa Faure	486-02-07
capacidad nominal (de un elemento o batería)	486-03-21	placa negativa	486-02-04
capacidad específica	486-03-05	placa Planté	486-02-05
carga a corriente constante	486-04-01	placa positiva	486-02-03
carga a tensión constante	486-04-02	placa sinterizada	486-02-10
carga a tensión constante modificada	486-04-03	placa tubular	486-02-08
carga de compensación	486-04-05	placas empastadas	486-02-06
carga de mantenimiento	486-04-06	puesta en servicio	486-03-28
carga en dos pasos	486-04-07		
carga inicial	486-04-08		
carga rápida	486-04-04		
carga (de una batería)	486-01-11		
chasis de batería	486-02-35		
ciclo (de una batería)	486-03-20		
coeficiente de temperatura de la tensión en circuito abierto	486-03-14		
coeficiente de temperatura de la capacidad (de un elemento o batería)	486-03-15		
compuesto de sellado	486-02-25		
conector entre elementos	486-02-31		
conector terminal	486-02-33		
contenedor monobloque	486-02-21		
contenedor (de un elemento)	486-02-20		